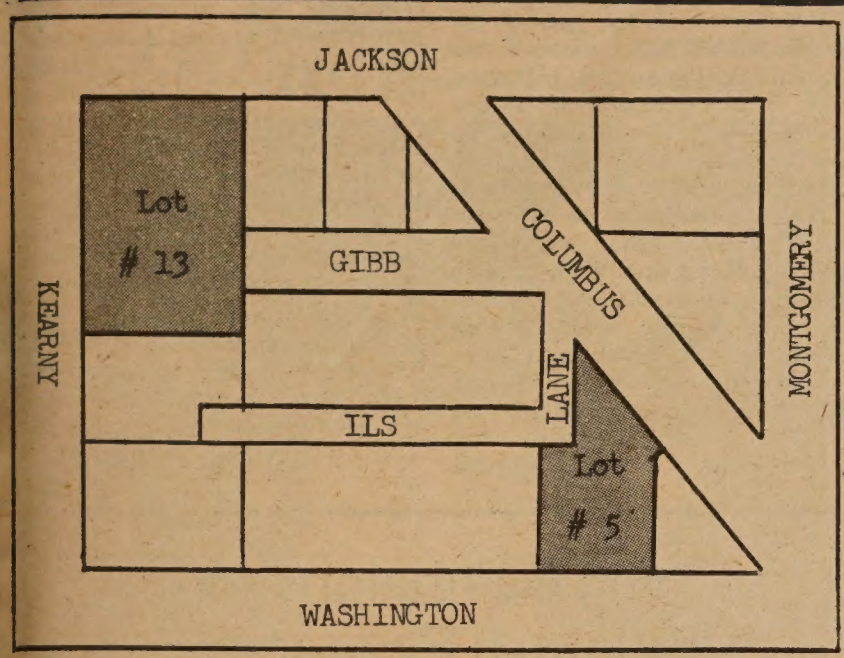
EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 39 • OCTOBER 2, 1974 • 20 CENTS



The International Hotel and the Hotel Bell, represented as lots #13 and #5 respectively on the above chart, are the two pieces of property known to be in the hands of the Four Seas Investment Corp. Four Seas paid close to $1.3 million for the two buildings last March.

圖示四海投資公司在國際旅店部落擁有的兩塊地皮。

International Hotel

Eviction Notices Handed Out

By PAUL K. HUI

After playing its cards very close to the chest for several months, the Four Seas Investment Corp., owner of the International Hotel on Kearny St., showed its hand last Tuesday. It was an eviction notice which ordered the tenants of the three-story brick building to vacate the premises in 30 days.

The eviction notice ended months of speculation as to what Four Seas would do with the 68-year-old condemned hotel after acquiring it last March. "The hotel is in bad shape. It shouldn't be inhabited by human beings," attorney Jack P. Wong, corporate secretary and a member of the four Seas Board of Directors, was quoted as saying last week. Wong said that Four Seas had no choice but to order the building vacated, although he gave no other indication of what the eviction was meant for.

But eviction notices are nothing new to those whose livelihood is directly affected. Milton Meyer Co., which formerly held the rights to the International Hotel, had tried and failed more than once to throw out the ninety-some elderly Chinese and Pilipino residents of the hotel and the dozen or so street front stores and community organizations which the building also houses. "(The eviction notice) came as no surprise to us . . . there was no great panic," said Bill Lee, a spokesman for the tenants. Lee said no one was even thinking of moving out. The tenants are developing plans to enlist the support of the community in their quest to stay, he said.

Joe Diones, hotel manager and chairperson of the tenants association, said the tenants are determined to fight the eviction attempt. Most of them are old and poor Chinese and Pilipinos who have retired and can scantily afford to live anywhere else, Diones said. Up until now, the building has been hired out for a flat fee of $4,000 a month, which is paid by the tenants of the hotel and the stores in the building. Hotel rooms are rented out for about $50 a month.

REFURBISHING

The building, covering 15,125 sq. ft. of land space, was found to be in violation of city building, plumbing and electrical codes in 1969. Four Seas was mandated by a court order to either make the necessary repairs or to demolish the building by November, 1974. Diones said the cost for refurbishing the entire building was estimated "not to exceed $25,000," including about $2,500 worth of new electrical wiring for the hotel itself. After a fire in 1968 in which three persons were killed, 30 rooms in the hotel were converted into fire escapes, said Diones. The hotel now has 150 "livable rooms," he added. "This is actually one of the safest hotels (in the city)," he said.

Gilbert Graham, a lawyer from the San Francisco Lawyers Committee for Urban Affairs, said he was seeking on behalf of the hotel tenants to negotiate with Four Seas, hoping to stave off an eviction. Graham said that the hotel residents and the store owners were willing to contribute to the costs of making repairs if the owner agrees to a long-term lease for the building. The current rental agreement is good only for 30 days. Another legal representative for the tenants, Bob Thompson, said that the fight against eviction might eventually end up in court. But he said, "It is a little too

(Continued on page 9)

Richmond Maxi Center Off to a Rocky Start

By PAUL K. HUI

The Richmond Maxi-Center, a new mental health care facility aiming to serve the residents of the Richmond, is $56,000 and one brewing controversy away from becoming a reality. Last Thursday, the Citizens Advisory Board (CAB) of the District V Mental Health Center voted 9-4 to award a $257,000 staffing grant for the new center to Westside Community Social Service Agency. The grant is federal money from the National Institute of Mental Health.

The CAB followed the recommendation of its Richmond ad hoc committee, which had earlier picked Westside over three other groups that had also submitted proposals for the grant. Westside is a corporation formed in 1970 by the Catholic Social Service, the Jewish Family Service and the Family Service Agency. The CAB choice was particularly unpopular with the minority persons present at the meeting. Several CAB members and other doubters on the sidelines just stopped short of calling the white-dominated board unfair. Three Asians and one black on the board accounted for the dissenting votes.

In a debate before the vote was taken, several supporters of Westside gave reasons for their preference. The Rev. David B. White called Westside's proposal "the best in terms of fulfilling the guidelines that have been set forth." According to Dr. Larry Lurie, director of District V, the guidelines call for "outpatient, outreach, clinic consultation service for the entire Richmond community." Marguerite Warren said Westside had "the experience, the enthusiasm, and the track record."

Another CAB member, Father John Owen, said Westside could respond to all groups in the Richmond district better than the others. "(Westside has shown) stronger commitment to the clinical and immediate needs of the district," he said. White, Warren and Owen all serve on the Richmond ad hoc committee that had studied the proposals and had voted 5-4 to recommend Westside.

The District V Mental Health Citizens Advisory Board met last Thursday and voted 9-4 to award a $257,000 staffing grant for the Richmond Maxi-Center to the Westside Community Social Service Agency. The three Asian board members present, Al Hall (far left), Mike Iwata (second from right), and Eric Lien (far right), all cast dissenting votes.
(Jack Loo photo)

第五區精神健康中心市民咨詢委員會以九比四票通過選擇西社區服務社承辦，新的列治文健康中心。亞裔委員練偉康等激烈反對。（盧仲回攝）

Opposition to the choice came from backers of another group that had also submitted a proposal, the Richmond Asian Multi Services, Inc. (RAMS). RAMS, incorporated last August 28, is formed by a group of Asian community representatives in the Richmond district. RAMS had proposed to offer outpatient/outreach services with a clinical component in the Maxi-Center, according to the Rev. Wesley Woo, a RAMS spokesperson.

Supporters of RAMS contended that the Maxi-Center could provide better and more accessible service with the involvement of the community that has a diversified ethnic background. CAB member Eric Lien, reading from a prepared statement, said, "No one has shown better capability in its proposal than the Richmond Asian Multi Services, Inc. in serving the Asian population as well as the other ethnic groups." Al Hall, another Asian CAB member, said RAMS had the most comprehensive and innovative program and it also had "credibility because of its openness . . . and its feel of the district."

A member of the audience, Harold Yee, pointed out to the board that the three Westside constituent agencies had no track record to speak of in the Richmond. "They have never demonstrated their concern for our community," Yee said. With an ever-growing population in the Richmond, Yee said, mental health services must be geared toward serving the needs of the Asians. "Put that problem (of staffing the Maxi-Center) in the hands of the people who know the Richmond and who have yet to be shown to rip off the whites," he said.

After about 90 minutes of stren-

(Continued on page 2)

The Chinese in Fresno

St. Genevieve's Church in Fresno, called the smallest parish in the world, was dedicated in 1938 as the first Roman Catholic Church for the Chinese in America. (See inside for more on Fresno.)
(Chester Chan photo)

建在一九三八年的斐市那華人天主教堂是全美第一所爲華人設的天主教堂。（陳東山攝）

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 39 OCTOBER 2, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Richmond Maxi Center Off to a Rocky Start

(Continued from page 1)

uous debate, the CAB, with 12 members absent, voted 9-4 to sign up Westside as the subcontractor for the Maxi-Center. The prevailing arguments were that Westside's proposed staffing pattern conformed to the CAB guidelines and that Westside had shown capability to provide the needed clinical services.

According to Betty Crawford, chairperson of the Richmond ad hoc committee, who also voted for Westside, there is a "built-in load of 200 clinical patients that need to be cared for." There are about 50 Chinese patients from the District V area who are receiving attention in the Northeast mental health outpatient facility in Chinatown, according to Linda Wang, coordinator of the clinic. Wang said these were Chinese living in the Sunset and Richmond area who come to Chinatown "because we have bilingual personnel and District V doesn't." They will be gradually transferred back to the Maxi-Center after it opens its doors, she said.

Meanwhile, having the mandate to staff the Maxi-Center, Westside's immediate concern is to obtain matching operation funds to get the center started, said Father John O'Connor, a Westside board officer and director of the Catholic Social Service. The CAB acknowledged that about $56,000 is needed to cover the overhead costs, such as rent, drugs, office supplies and maintenance expenses for the Maxi-Center.

MONEY

O'Connor stressed that the responsibility to come up with the money rested with District V. "We told District V none of us (Catholic Social Service, the Jewish Family Service and the Family Service Agency) have the resources," O'Connor said. The city has been mentioned as a possible funding source.

O'Connor said Westside would seek to provide "quality clinical service." He said one of the top priorities was to serve the Asian community in the Richmond. Conceding that Westside "has not had any program in the Richmond by itself," O'Connor said that the three Westside agencies each had worked with various clients from the Richmond area.

On the subject of staffing the Maxi-Center, O'Connor said a bilingual staff was "really important" because the staff must "speak the language and be in tune to the culture" of the community. He said the recruiting of staff personnel would start soon but he could not say when the Maxi-Center would commence service.

CHALLENGE

Unhappy with the loss of the grant, RAMS had indicated that it would challenge the CAB decision. RAMS sympathizers accuse the CAB and the Richmond ad hoc committee of playing politics. They also charge that Westside was given two more weeks after RAMS and the other two groups had submitted their proposals on or before the deadline of September 5. O'Connor admitted that Westside didn't submit a proposal until September 20. He gave no reason for the delay.

There is the possibility that RAMS will appeal to the National Institute of Mental Health, which administers the federal grant. Dorine Loso, a NIMH spokesperson, said District V being the contractor was responsible for providing the service in whatever way District V saw fit. NIMH usually doesn't interfere with a contractor's method of selecting subcontractors unless "the procedure is unfair," Loso said. The Maxi-Center staffing grant is the first one District V has gotten from NIMH, which has had no "monitoring relation" with District V, according to Loso.

However, a site inspection will be made in 90 days to determine if the services provided by the Maxi-Center are up to par with NIMH guidelines, Loso said.

Fong Campaigns for Bilingual Registrars

Secretary of State candidate March Fong has promised to work for Chinese-speaking registrars and bilingual election pamphlets and ballots in areas that have a large concentration of Chinese-speaking voters.

Democratic Assemblywoman Fong brought her campaign to Chinatown last Friday night and made these pledges before an audience of 150-200 at the Far East Cafe.

Aiming to be the first Chinese American elected to statewide office, Fong also indicated she would work to register more non-English-speaking Chinese in the voting lists. Last week Governor Reagan signed the assemblywoman's bill to eliminate pay toilets in California.

Congressman Phil Burton attended the dinner and introduced Fong. Postmaster Lim P. Lee, K. L. Woo of Fidelity Savings, and S. C. Gong, president of Chong Sen Association and chairman of Citizens for March Fong, also shared in her introduction and urged that the assemblywoman be eventually elected governor and president.

Flournoy Supports Bilingual Education

Continued support for bilingual education was indicated by Republican candidate for governor Houston I. Flournoy in a visit to San Francisco Chinatown last week. Flournoy made his remarks in a question-and-answer session with reporters before his speech delivered to 300-400 people at the Far East Cafe.

State Controller Flournoy pointed out that he had opposed Governor Reagan's veto of $4 million funding for bilingual education. In his prepared remarks and in his comments to reporters, Flournoy had very little to say specifically about the problems of the Asian communities. However, he felt his remarks about inflation, housing and employment were relevant to all minority communities.

He was also presented a breadbox-sized fortune cookie by Angie Wong, with the fortune reading: "California grass turns green for the next four years and it will never again turn Brown." The dinner was hosted by T. Kong Lee, president of Lincoln University; L. Hem Locke of Citizens Savings; and pharmacist Dr. Dennis Wong.

REGULAR FLIGHTS TO CHINA FROM JAPAN

NEW YORK — Japan Airlines has published the flight schedule of flight 585 which began regular service between Tokyo and Peking September 29. For persons wishing to visit China, the Japan Airlines office has published a guide for applying for Chinese visas.

Persons wishing a visa should write a self-introduction containing reasons for visiting, desired itinerary and travel dates desired to this address: China International Travel Service, 4 Hsi Chiao Min Hsiang Street, Peking, People's Republic of China. Before writing to the liaison office in Washington, the applicant should wait for a response from Peking.

Editorial

MIND OUR OWN BUSINESS

We are dismayed at the public acknowledgment by our government that it had a hand in the toppling of the Salvador Allende regime in Chile. The issue that concerns all of us is whether one nation has the right to interfere with the domestic affairs of another.

We should keep in mind this main issue and not be sidetracked by other considerations. For example, we should not be overly concerned with the inconsistent testimonies of Secretary Kissinger and other high governmental officials regarding our involvement. We are not interested here in the internal administrative mechanisms of the White House and the CIA.

We should also make it clear that in discussing this issue, we are not making a judgment on the Allende regime.

First, recent history has shown that when the United States meddled with the civil problems of another nation, the result was often disorder and war. The Indochina war killed, maimed, and displaced hundreds of thousands of persons abroad, not to mention the economic destructiveness, misunderstanding and polarization at home which will take years to heal. With so much to do domestically, it is difficult for us to continue to accept America's role of "world policeman."

Second, although we do not deny that other nations, communist and otherwise, spend millions for foreign intelligence and intervention, should we pattern our foreign policy on other nations' aberrations? Others jail, torture and execute their opposition party members. Others send troops to put down their neighbor's revolution. Others colonize the weaker nations by guns and unequal treaties. Are we content to follow suit? If we based our foreign policy on the transgressions of others, we would be clearly a case of moral decadence.

Third, our community has been polarized for many reasons. One of the more important ones concerns interference from foreign governments. If the Chinese American community is to experience an ideological rebirth and to raise the political awareness of its residents, it must first shake off all foreign entanglements. In this, we should clarify that the term "foreign agents" includes both bonafide agents sent by another nation to work in our community, and local zealots who have dedicated their energies to a foreign cause. We have to draw a line here because seldom do foreign agents have the community's best interest at heart. If we don't want foreign interests to interfere with our community's affairs, we must first stop meddling with other nations' affairs.

We believe in freedom and democracy, both for our nation and in our community. Freedom and democracy cannot be realized if we allow foreign intervention to be part of the system. Let us tell the officials in Washington to keep our hands off others' business and at the same time, resist foreign influence at home.

KEEPING IN TOUCH

At East/West we recognize the responsibility and the challenge of being the only bilingual paper serving the Chinese American community. However, we also recognize our limitations. Though we would be glad to serve the entire nation, we find it extremely difficult to find responsible reporters and correspondents. As a result, East/West devotes a major portion of its space to news related to the San Francisco Bay Area.

In the past, we have tried to send our San Francisco reporters to cover events in other areas. These short trips, though not the perfect solution, do help us to keep in touch. Two weeks ago, three reporters from East/West visited the Fresno area. Their reportage appears in this issue. We look forward to visiting more areas where Chinese Americans live. We hope that these visits will create understanding. We also hope our reportage will encourage more local concerned citizens to become East/West correspondents.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

the CHI-am corner

GUEST COLUMNIST ..... ESTHER YUEN

EVER SEEN BITTER MELONS GROWING ON A VINE? They do that on farms in Fresno. (Mabel Ng photo)

斐市那華人農場種的苦瓜。（伍春芳攝）

WHEN WE WENT TO FRESNO, we didn't exactly expect to run into the Jolly Green Giant and his happy little workers. But we reporters were full of romantic notions about the country and farm life. So one thing we did in Fresno was to arrange to visit a farm.

The farm is not far from the city. Driving down a boulevard lined on both sides with tall palm trees, the farm is only fifteen minutes away from the Fresno downtown mall.

When we arrived in the late afternoon, we found that the farmer and his three teen-aged children were too busy working to stop and talk. The wife showed us around the place, which was just like a huge back yard. Because she spoke only the Say Yup dialect (四邑話), it was very hard for us to understand or communicate.

It wasn't long before we put our notebooks away and just had a good time—looking all over, smelling the vegetables, touching them, and breathing in warm, sweet air. I really wonder what the woman must have thought when one reporter pulled out a camera and ecstatically took pictures of every kind of vegetable—especially when she took sixty seconds to focus in on a bitter melon.

Ever seen bitter melons growing on the vine? They look greener than in the stores here in Chinatown, and still have a sweet smell. However, the farmer's daughter said she really couldn't compare, because she has "never seen them as they are in the San Francisco produce stores."

The five-acre family-run farm produces Chinese vegetables for the San Francisco Chinatown market. The crops of bitter melon, long beans, winter melon, turnip greens, and okra have been consistent and good throughout the last thirty years. The family packs the vegetables and takes them to a trucking place. When the produce arrives in San Francisco, the store determines how much the goods are worth and therefore how much will be paid for them.

Work begins at seven in the mornings and continues until twelve noon. There's a rest until the noonday sun lets up. Then work until sundown. From November to March the ground is frozen, making it impossible to work. During this winter rest the family sometimes takes a trip to San Francisco.

During most of the thirty years that the family has lived and farmed there, the neighbors were other farmers. Then the city began expanding and moving closer. Today, there are new neighbors—people who live in the low-income housing units that Fresno has built, right across the street from the farmer's house.

The family does not seem comfortable with the new neighbors. There is a huge gap of understanding between them and the blacks across the way. The farmer's high-school-aged son said, "Someone has to stay home at all times to guard the place." It still remains unclear whether he meant that blacks are known to steal or whether he meant that the family has had some bad experiences with some new neighbors. The tension is aggravated by the different lifestyles. He continues, "We can't sleep because the people keep different hours. . . . The kids stay up late and make a lot of noise playing in the street. . . . While we're trying to work, people are always coming up and asking us 'what is this' or 'what is that' . . ."

Because of the language problem I didn't learn much about the individuals in the family. I only know that the father followed in the footsteps of his father, who also farmed in the Fresno area. The mother is from China, doesn't speak English, and attends Seventh Day Adventist Church services occasionally. Two children attend school and work at the farm after school. One daughter has an outside job but also helps out at the farm. Another daughter lives and works as a bank teller in San Francisco. . . .

We left feeling refreshed by the warmth and friendliness of everyone in the family. There was some uneasiness as I thought about what would happen if the children decided they did not want to stay there. It would be a hard decision for them to take because they know how much work is involved in running the place. The parents might understand if the daughters married and left to live with their husbands; but I have a feeling they wouldn't understand if their son, their youngest, should decide to leave too.

American Asian Bank Locates at Historic Site

By RICHARD SPRINGER

When Chia-Chen Yin, manager and member of the board of directors of the New American Asian Bank, scouted the location of AAB's headquarters at 500 Montgomery Street in San Francisco, he came upon an inscription above an antiquated safe. The inscription read: Canton Bank.

Suspecting that the Canton Bank might have no connection to the Bank of Canton, Yin checked State banking records. He found that the site of the new bank once housed what remained for many years the leading bank for about 100,000 Chinese scattered throughout the United States and Mexico. According to Yin, the Canton Bank has quite a history.

A prominent member of the local Chinese community, Look Tin Eli, organized a group of wealthy Chinese and they established a banking institution on October 1, 1907. He had been on the staff of the International Banking Corporation (owned by the National City Bank of New York) and the Russo-Asiatic Bank in San Francisco. Look, who was born in Mendocino County, also later founded the Chinese Mail Steamship Company and organized the Sing Chong Bazaar.

COINS

Coins, worth $123,600 at that time, accounted for the paid-up capital of the bank. In 1917 the spanking new headquarters were opened at the corner of Montgomery and Sacramento streets. At that time Sacramento Street was the main street of Chinatown.

Unfortunately, Look died soon after in 1919 and the Chinese Mail Steamship Line went into voluntary liquidation in 1923. Rumors circulated that the Canton Bank was financially involved and on July 21, 1926, the bank folded.

Now at the site there is a new, distinctly Chinese-oriented bank, and the instigator and chief stockholder is 63-year-old C. Y. Tung, owner of the Hong Kong Orient Overseas Shipping Company and a pioneer in international shipping.

The American Asian Bank has solid connections in the vast Pacific Basin and in international shipping and banking. Dr. Kia Ngau Chang, former governor of the Bank of Canton and the Central Bank of China, is board chairman.

Directors include Wee Cho Yaw, chairman of United Overseas Bank Ltd., Singapore; Richard K. M. Eu, managing director of Lee Wah Bank Ltd., Singapore; and Dee K-Chiong, chairman of Overseas Trust Corporation, Taipei. The chairman of the advisory board is Henry Kearns, recent chairman and president of the Import and Export Bank. C. C. Yin is also director of Orient Overseas Services of S.F.

The bank has a high paid-in capital of $3 million, a surplus reserve of $750,000, and an authorized capital of $10 million. Yin says the bank will take an active part in the development of trade between the West Coast and the Pacific Basin and that AAB intends to open a branch in Los Angeles in about a year.

DOMESTIC

Traders and merchants are expected to be regular customers, but Yin maintains that the bank is anxious to serve the local Chinese American community also. Victor Granholm, formerly with Pacific Securities, is the prime mover of the domestic business of the bank and he recently announced a new consumer loan with simple interest and a floating rate based on the prime rate.

The floating interest rate is set on the last day of each calendar quarter, and is fixed at a contracted rate above the prime. Simple interest is calculated on the daily outstanding loan balance.

Other future plans, according to Yin, include further contacts in other Asian countries such as Japan, to broaden the Asian trade and banking base of the bank. The directors currently reflect connections with Hong Kong, Singapore, and Taiwan.

State Approves Oakland S&L Name Change

The State of California Savings and Loan Commissioner, Edward Barker, has ruled in favor of Oakland businessmen who filed to change the name of their state-chartered savings and loan from Commonwealth Savings to Oakland Chinatown Savings and Loan Association (E/W 9/4/74).

A protest had been put forth by Chinatown Federal Savings in San Francisco claiming that there would be confusion in the similar names of the two savings institutions.

Barker ruled in a September 18 decision that "the name Oakland Chinatown Savings and Loan Association is not so similar to the name of any association now existing in the state as to be likely to mislead the public."

One condition was imposed upon the Oakland group by Barker. He ruled "that the word 'Oakland' and the word 'Chinatown' in the name of the association shall at all times and whenever and however used be given equal prominence."

Oakland Chinatown Savings hopes to locate in Oakland Chinatown and be open for business in about a year.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

中國之夜
CHINA NIGHT
飯店・夜總會
RESTAURANT
FLOOR SHOW
DANCING
名歌星大樂隊駐唱
剪下此標誌帶來
可得九折優待
名廚主理。隨意小吃
家庭便飯
又平又靚
免費歌舞表演
Mandarin cuisine
10% OFF WITH THIS AD
Free dinner show at 8:15 p.m.
2nd show — 11:30 p.m.
4142 Geary Boulevard
San Francisco
open 5:30 p.m.-1:30 a.m.
(415) 387-8884

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"Heaven" and "sky" are the same word in Chinese. It shows a man with outstretched arms looking up at a long line representing heaven. Other people may think of heaven as a place of clouds, birds, or harp players. But nor the Chinese. Their idea of heaven does not rest on some vague imagination "up there somewhere." Rather, they show us that heaven is a place where man looks up to. This concern of heaven-man relationship gave the Chinese a strong sense of piety and reverence.

"Heaven hall" is paradise. "Heaven bright" is dawn. A "heaven goose" is a swan. Sometimes the Chinese call the Milky Way "Heaven River." And the Chinese domino is known as "heaven nine."

"What are heaven flowers?"

If you think they are beautiful flowers of rare species, you're on the wrong track. "Heaven flower" is the Chinese name for smallpox. How did that come about? Someone said that when an ancient Chinese took one look at his girl friend after she recovered from smallpox, he was surprised to see the pockmarks and said:

Cantonese **TEEN** Rhyme with SEEN

Mandarin **TYAN**

"Good heavens! Where did you get those . . . ?"

"You mean these beauty marks?" she asked. "Well, they weren't here before, so they must have been given by heaven."

Anything given by heaven must be good, therefore they settled for the name "heaven flower."

"Flowers given by heaven," what a poetic name! Other people would run away if they found out that their girl friends had a face full of pockmarks. But the Chinese would adjust their mental attitude, and learn to adore these marks of distinction. Or they would even go and get infected with smallpox so that they would be a perfect match.

So much for marital counselling.

Hsieh Edged Out As Port Commissioner

By RICHARD SPRINGER

Architect Thomas Hsieh may have been a casualty of Mayor Alioto's beleagured administration. The mayor, who is being accused of violating the city's conflict of interest law, abruptly shifted from Hsieh to port chaplain Monsignor Matthew Connolly as a nominee to the San Francisco Port Commission.

Hsieh, who resigned the Art Commission earlier this year, seemed the perfect candidate, based on Alioto's previous statement that he wanted to name an Asian to the Port Commission because "the development of Japanese and Chinese shipping is the wave of the future."

The architect, who has had extensive experience in property development and environmental impact reports, could have added development expertise to the Port Commission, which must formulate waterfront development according to strict Bay Conservation and Development Commission standards.

HUSH-HUSH

Also, as a member of the board of directors of the San Francisco Chamber of Commerce, Hsieh recently hosted a hush-hush dinner in Chinatown honoring the commercial counselor of the People's Republic of China's Washington, D. C. liaison office.

However, Hsieh gave $1600 to the Alioto for governor primary campaign and $1000 to Alioto's successful race for mayor in 1971. The mayor has been criticized for appointing campaign contributors to city commissions and this could have weighed against Hsieh.

Hsieh says he was definitely "offered" the port job by Alioto during the September 21-22 weekend, but that obviously there was "a change of mind." The first time Hsieh knew that the 59-year-old prelate got the appointment was when he heard of it from the daily newspapers. "I assume the monsignor is someone they find has more to offer to the port and the mayor's office," Hsieh said. But he denied that he was angry or critical of the appointment, just "surprised."

UNIQUE

Father Connolly "must have unique qualifications," said Hsieh, otherwise the mayor wouldn't have appointed him." The architect said he felt "honored in the first place" when the mayor put him under consideration for the appointment. He said that he did not believe there would be any conflict of interest in his being appointed by Alioto.

Father Connolly wore an "Alioto for Governor" button with his clerical collar during the recent primary campaign and describes himself as a "close friend" of Alioto.

A spokesperson in the mayor's office said Hsieh had not been offered the job, but that there had been a "strong possibility" that he would get the appointment. The mayor, after talking to both men "decided that Connolly would be better." There was no fear of conflict of interest either way, according to the mayor's office.

John Alioto, one of the mayor's sons, has taken over as president of Pacific Far East Lines (PFEL), with the mayor as one of the guarantors of a $2.3 million line of credit with Wells Fargo Bank. Further, PFEL has Liter Aboard Ship (LASH) freighters that need shallow water ports such as those in mainland China to make their operations feasible.

It is possible that Alioto's reticence to appoint a campaign contributor to the port job might have set back the ports efforts to establish a further link to China trade.

A TEACH-IN ON 'CHINK'

PEKIN, Ill. — A group of Chinese Americans from the Chicago area is scheduled to conduct a teach-in at the Pekin High School campus next Monday. The teach-in is the latest attempt by the Organization of Chinese Americans, a Maryland-based civil rights group, to persuade the school authorities to change the school teams' derogatory nickname, "Chinks."

The Chinese American group, led by Kung-Lee Wang, national president of the Organization of Chinese Americans, will meet with some forty members of the school's student council. The teach-in will emphasize the offensiveness of the term "Chink" to Chinese Americans, the contributions of Chinese Americans to this country, the Chinese American cultural heritage, and the long tradition of friendly relationship between the Chinese and American peoples.

COOK GETS HIS JUST DESSERTS

A San Rafael woman has willed a $100,000 trust fund to her cook. Chou Duey Yee, a cook for many years for Helen G. Sheehy of San Rafael, is the largest beneficiary in a will filed last week.

The will was dated September 28, 1973. Mrs. Sheehy, the daughter of an early-day California miner, died August 30 in San Rafael.

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

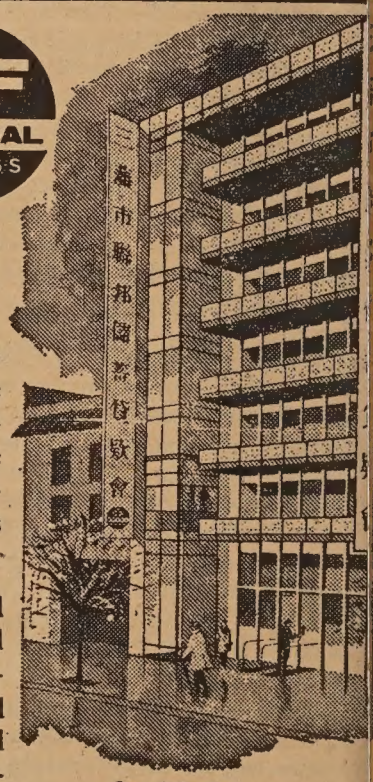
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.

Recreation Study Comes to Chinatown

A study team hoping to provide information about and access to nearby recreation areas came to San Francisco Chinatown last week to gain input from the Chinese community.

Representatives of the Golden Gate Recreation Travel Study briefed an audience of about 30 people about their two-year $400-000 study organized by the Metropolitan Transportation Commission as part of its Regional Transportation Plan.

The planning group, which is including public transit as a means of recreational travel, is developing ways to provide access to areas including the Golden Gate National Recreation Area, Point Reyes National Seashore, and Stinson Beach.

The first transportation system alternatives were presented to a citizens' advisory committee and to staff personnel last week. Consultant studies are expected to be completed in January. Discussion at the briefing last week included suggestions that the study group translate materials into Chinese for the local community and hire more Asians for liaison work in the Asian communities.

UNION

Po Wong of Chinese Newcomers told the group that his organization had been conducting successful recreational tours for the Chinese community, until recently when the busdrivers' union forced San Francisco school buses to discontinue charter services. Wong said the price had risen from $70 per bus to $130, and that that price would double if they hired an alternate service such as Greyhound.

Two trips scheduled for about 300 people each to Locke and to a fruit farm in Sacramento had to be cancelled because of union action. A farmer in Sacramento had offered to allow the Chinese community pick fruit for free on his farm.

The travel meeting was hosted by Harold Yee of Asian Incorporated. For more information call Katherine Domeny, 885-1193, of the study group.

WHAT ARE FAMILIES IN OTHER CITIES PAYING FOR ELECTRICITY?

When you count up the advantages of living in Northern and Central California, you probably don't count your electric bill.

But you should. Because your PG&E electric rates are among the lowest in the nation. And that's including the recent rate increases granted us to keep up with rising costs. San Francisco rates, for example, are lowest among the 13 largest cities, including Los Angeles, which has a municipally-owned system.*

One of the reasons for these low rates is that PG&E has several different sources for generating electricity—fossil fuel, hydro, geothermal and nuclear. These are integrated into one large system. We can combine the various sources for maximum efficiency, so electricity is generated at the lowest possible cost to you.

Another "plus" of our large integrated system is reliable service. We are able to make more efficient use of special equipment, special facilities and specially-trained people.

We're not happy that your PG&E bills have gone up. We're caught by inflation too. But we're continuing to work hard to be efficient and hold down your rates as much as possible.

You can help lower your bill, too, by using energy wisely.

*Based on a May 1, 1974 survey of monthly residential electric bills for 300 kilowatt hours, which is typical for San Francisco. Of course, many people use more than 300 kilowatt hours per month, so their bills are higher. But PG&E rates per kilowatt hour used are among the lowest in the nation.

PG and E

16X-W974

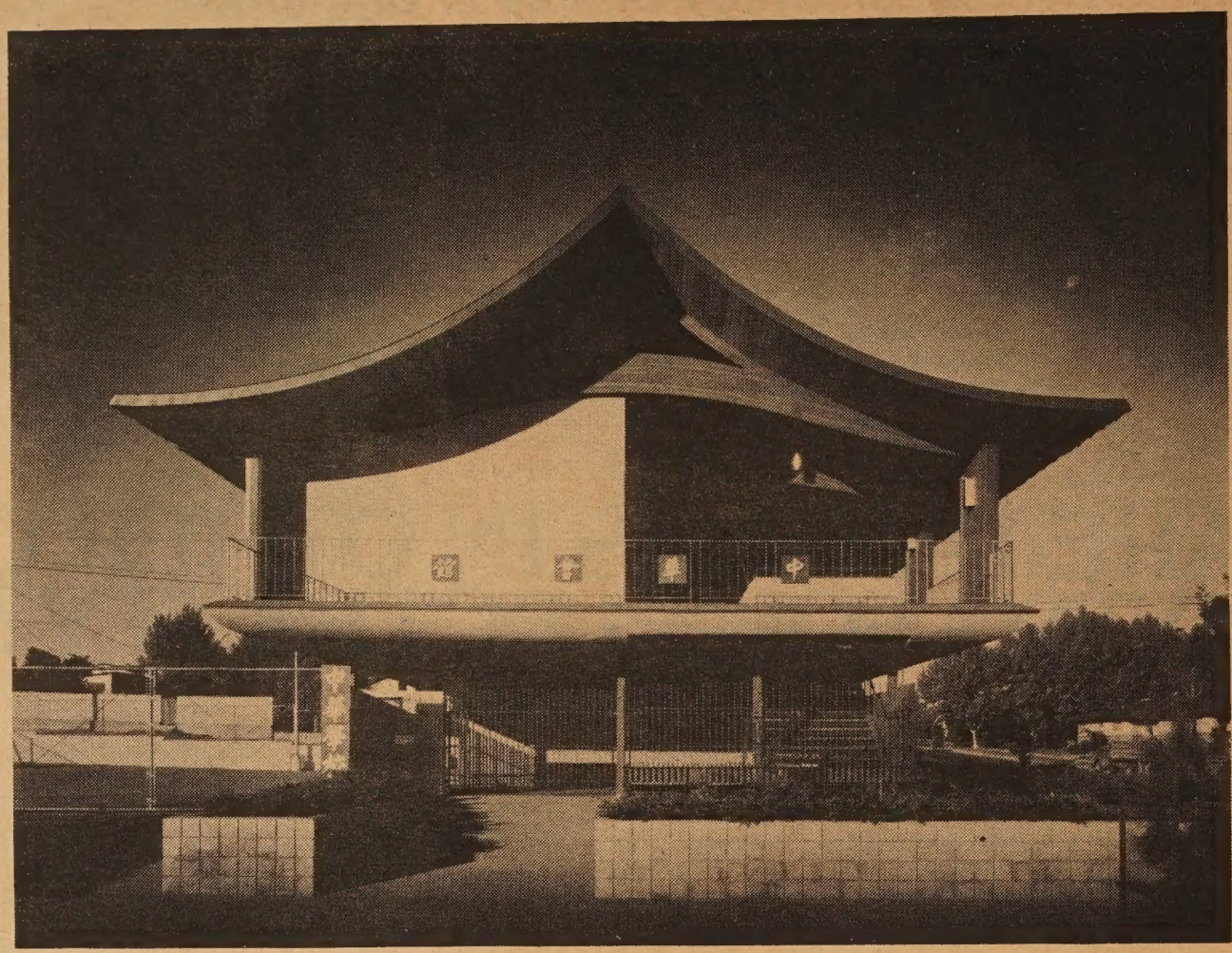
Fresno Chinatown: A Castoff Cauldron

By MABEL NG

Fresno's Chinatown is located in what is sometimes called "the most visible streetwalking district in California." It is an area of slow-movers and dilapidated buildings worn from the decay of forgottenness.

Populated by Chinese, Japanese, Mexicans and blacks, the 12-block Chinatown tableau is a kettle in isolation, literally nesting on "the other side of the tracks." Blocked by the railroad, a freeway and industrial zoning, the once-bustling community of family associations, Chinese schools and some 200 businesses is now home to only the "older establishments" who chose to, and the "dregs" who had to, remain behind, said Allen Lew, an architect from a firm bearing his name.

The area itself was at one time expected to be wiped out, according to Allen Mar, Jr., owner of a department store in the community and current president of the city's Chinese Consolidated Benevolent Association. Chinatown was to be made part of a cloverleaf freeway configuration, which would have effectively crippled the community's businesses, in order to accommodate the new shops in Fresno's downtown mall located on the greener side of the tracks. After a concerted fight by property owners and business persons in which the city was threatened with the loss of a tax base, Chinatown was given a reprieve.



The sweeping modern yet Asian look of the Chinese Confucius Church in Fresno won an award for excellence in architecture for Allen Lew in 1962. The church also houses the city's 2500-member Chinese Consolidated Benevolent Association and a number of classrooms for Chinese school. (Morley Baer photo)

斐市那中華會館外貌，其建築師廖華灼在一九六二年獲設計優異獎。

PLANS

In the early 60's, plans were made to redevelop the area into an international settlement, apropos its residents. Old buildings, some dating to the late 1800's, were to be brought up to par with federal earthquake safety standards. But "misinformation with City Hall and outside promoters" all but demolished all hope of revitalizing the area, said Mar.

Chinatown's modernization, which did not place first on Fresno's list of priorities, called for financing by a special tax district set up to be administered by a special corporation. "It meant that property owners there had to pay money for 30 years and that the corporation, which made no investment, would reap the profits," Mar claimed.

The plans themselves, Lew added, were "a study in futility." They "were not studied to meet the conditions there," he said. No family residences were called for and "the commercial part was overplayed—how can you put eight or nine art goods stores there when the whole of Fresno can't take more than one?" Lew queried.

Costs for renovations came high, with the result that only a few establishments were able to remodel. Mar tried asking the banks and the Small Business Administration for help, but help did not come. The buildings not fixed were razed, among them the historic Chinese Joss House and the Kong Chow Association.

STRUGGLE

Today, Chinatown continues the struggle for survival, said Mar. And seemingly, city officials do not solicit input from community residents and businesses as to their needs and desires. Neon signs, symbols of identity for many of the area's stores, were taken down to satisfy the city's desire to achieve the "sedate" look, Mar recalled.

No one in the community was consulted when the redevelopment of an adjacent industrial area called for the construction of concrete blocks that closed off traffic to Chinatown. Only after much rallied community opposition and political infighting were the blocks removed, Mar stated.

Even when city officials attempt to improve the Chinatown area, Mar remarked, it is often not done in consultation with Chinatown's inhabitants. When the city wanted to narrow the 20-foot sidewalks by 8 feet to allow more traffic into the area, they tore up the streets "during the busiest season," he added.

Today, approximately 50 of the original 200 businesses remain in Chinatown, with restaurants and bars the most visible. There are no family residences; only rooming houses exist. Property lots stand, appearing quite abandoned, often split into as much as ten pieces among members of old Chinese families, making redevelopment next to impossible.

LACKLUSTER

Mar's department store is one of the few businesses remaining, standing almost indistinguishable from the other low-level lackluster buildings on the street. Asked why he chose to stay when most Chinese and Japanese began leaving the area in the 50's, he spoke of "deep-down roots" and "good business." Business is seven days a week, as it was when his parents founded the place 43 years ago; only now the hours are a bit shorter and the "profit margin is not the same."

Sharing the work with his parents as well as his children, Mar advertises with "3 generations of friendly service." Mar remarked that competition from the bigger department stores, along with the changing times, also chips away from his sales. Most of his customers are agricultural workers of "different ethnic minorities and whites." They are the same ones, year after year; and they keep coming back, he said, because the store has the "personal touch relationships that the bigger department stores can't take away from us." Not too many of his customers are Chinese, except "friends wanting basic stuff like T-shirts."

The inhabitants of the area, he added, "all get along very nicely, to survive."

CHINESE MUSIC WORKSHOP TO BEGIN

A Chinese music workshop of silk and bamboo, classical and folk music will start October 7 and continue through January 30. The workshop is sponsored by the Community Music Center and the San Francisco Music Conservatory Joint Project. The instructors are the Flowing Stream Ensemble. The workshop will be held at the Salvation Army, 1450 Powell, Mondays, 6 p.m. to 9 p.m.; Wednesdays (for children and mothers), 4:30 to 6:30 p.m.; and Thursdays, 4 to 6 p.m. The workshop is for all ages beginning at 8 years. There is one registration fee at the first class.

THEATER WORKSHOP SEEKS OFFICE SPACE

The Asian American Theater Workshop is in need of donated space. An empty office, basement or regular room ranging from 200 to 700 square feet will be very welcome, said Kathy Chin, to allow AATW to organize for funds.

AATW, in existence for a year, offers acting classes for interested members of the community and produces works by Asian American playwrights. It is also seeking office supplies and private and public funding.

For more information, contact Kathy Chin, 373A Fourth Ave., S.F. 94118; phone 668-9653.

CHERYL YEE BERLIN BOUND

String bassist Cheryl Yee of Concord is among 65 members of the Oakland Symphony Youth Orchestra which will be representing the United States at the Herbert von Karajan International Festival of Youth Orchestras in Berlin.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

IATA

ATC

VARIOUS TOURS FOR YOUR ENJOYMENT

1. Effective November, 1974, **ORIENT TOUR** (Monthly) provides BONUS STOPOVER at HONOLULU (No Extra airfare) en-route.
   1975 ORIENT TOUR (departs Monthly) available now.
2. 4 days 3 niths — short tour to **HONOLULU** — departs Monthly (Extend your stay — NO EXTRA AIRFARE — if so desired)
   CHRISTMAS 1974 (departs December 23, 1974)
   1975 New Year (departs December 30, 1974)
   (SPACE IS LIMITED — PLEASE HURRY)
3. **MAGIC WEEK IN MEXICO** — 8 days 7 nights (Anytime)
4. **CARIBBEAN CRUISE** — 8 days or 14 days — Departs Weekly
5. **EUROPE TOUR** — Anytime (AMEXCO, GATEWAY HOLIDAYS, Club Universe, etc.). You name it, we have it.
6. **GROUP TOUR TO HONOLULU** — 8 days 7 nights (Anytime)
7. **OPTIMIST INTERNATIONAL — HAWAII and ORIENT TOUR** (Escorted) June 26, 1975
8. **SOUTH PACIFIC AND SOUTH AMERICA TOURS** — AVAILABLE

Please write, phone or drop by —

A scene from the four-act Chinese play "Family Affairs," performed recently by the Chung Lau Club to celebrate its 16th anniversary. (Kem Lee photo)

中流劇團最近演出之「天倫夢回」劇中一幕。

（李少吟攝）

Vallejo and Napa Chinese

Making It and Rushing It

VALLEJO — The Vallejo Chinese Community Center is an organization serving the interest of the Chinese American community on the northern shores of the San Francisco Bay. It was founded in 1950. About 40 per cent of the local Chinese population of about 200 are members of the center. Members come from all walks of life and professions. The center's aims are to promote a kinship among members and to advance the welfare of the Chinese Americans living in the area.

Traditionally, contributions from members and the proceeds from the four benefit dinners and picnics held each year account for the center's income. The organization elects its president and other officers in its annual conference.

A scholarship fund has also been established to help send Chinese youngsters to college when their families cannot afford it. On festive occasions throughout the year, members visit the Chinese patients in hospitals and mental institutions and cook Chinese food for them.

The center also operates a Chinese language school, which, in its second year, has an enrollment of 50 students. There are two classes: one for the "beginning beginners" and the other for the "advanced beginners." Local college students from Hong Kong serve as teachers. The school gets great support from the parents who see it as "a desirable supplement to their children's formal public school training . . . and the means of acquiring a bilingual education."

Recently elected president Bennie Low is seeking new funding sources for the center from the federal government. The center will be able to expand its social service programs when additional funding is available, Low said.

Quan Hits It Pig—And That Ain't No Baloney

By ESTHER YUEN

FRESNO — When local supermarkets advertise that they carry "Ducky's Finest" meats in the Fresno Bee newspaper, everybody in the valley knows this means Henry ("Ducky") Quan, Jr., of the Golden California Meat Packers, Inc. Grossing ten million a year, this plant "is not a 'Mickey Mouse' place." Quan says, "We could get more business if we wanted, but we don't want it . . . we're one of the top six in California and that's high enough—especially for Hong Yin (Chinese)."

After years of railroad labor, Quan's father started the Golden California Market, a wholesale-retail trade business, at 1523 Tulare St. in 1925. When their father died at the age of 92, Ducky, Sammy and Hiram took over the business, discontinued retail trade and expanded wholesale eastern pork and lamb processing sales. Keeping their "First in Quality Since 1925" slogan, the brothers moved operations to the current plant on West Dakota Street seven years ago.

About the Chinese community, Ducky, a third-generation Chinese American, says, "They're so spread out in Fresno—and there's not much of a get-together type feeling." He belongs to the Fay Wah Club "where all the Chinese get together on a social basis," but he doesn't attend the few functions that they have. He pays dues to the Sam Yup Family Association in San Francisco, but is not actively involved. Although his mother is China-born, Quan says he doesn't speak much Chinese. He chuckles, saying, "I spent six years in grade one in Chinese school."

PROUD

He is proud to be Chinese and praises the spirit of the Chinese family-run markets in the valley. He says, "Well, sometimes, you can't beat 'em . . . Chinese markets can really make some of these big chains fight, boy!"

Brief when answering some personal questions, Quan is more descriptive when talking about business. He explains, "Eastern hogs are grain-fed—not like California hogs that are slopped-fed with garbage . . . the farms in Iowa and Nebraska send the animals to the slaughterhouse . . . we buy from the slaughterhouse and cut them up into primal cuts, which is the large cuts before you get pork chops, etc. . . . from there they go to the 250 major chain stores, independent markets, smoked meat processors and sausagemakers throughout California. . . . We cut 500 to 1000 hogs a day and 400 lambs a week." Twenty-five Quan Brothers trucks deliver to Hormel, East Bay Pack and Swift. The Golden California label can be found in Safeway's and Lucky's smoked meats.

"Chinese markets can really make some of these big chains fight, boy!"

PRESSURE

Twenty to twenty-five union men ("no women, racially mixed") work on the 2½-acre plant. The butchers work eight-hour days, make six dollars an hour and fringe benefits. There's "always pressure, time-wise," but the brothers try to avoid having the men work overtime. The brothers themselves start work at five in the morning, put in 12 to 13 hours a day plus a few hours on Saturdays and Sundays.

In his extra time, Ducky Quan goes to the mountains, the ocean, and, sometimes, San Francisco. He has a reputation as an excellent bowler, and would like to travel some day. He has gone on fishing trips with some of his employees, but says that this does not interfere with the strictly-business attitude that is maintained at the plant.

Like many parents, Quan wants a better life for his children. He does not want them to take over the business because "it's too much of a hassle for the kids . . . they could make more money if they go professional." He admits feeling there might be more status for them as professionals. However, Quan believes that although he "does not wear a suit every day like a doctor," he does just as well or better when it comes to the basics such as providing for his family.

When asked if he ever wished for some other type of occupation in his life, Quan seems to conclude that meatcutting is his life. He says, "That's all I know."

TAIWAN LIFTS TRADE BANS

TAIPEI — The Board of Foreign Trade in Taipei has announced the lifting of export bans on the following kinds of items: steel and other metal products, monosodium glutamate, paper and wood pulp, coal and charcoal, and various chemicals such as sulfuric acid, sodium hydroxide, and sulfates.

ASIAN WOOD

ASIAN WOOD OF SAN FRANCISCO IS DOING WELL IN HAWAII . . .

THE ASIAN WOOD AND JERRY QUARRY SHOW IS IN HAWAII. ASIAN WOOD IS A POPULAR CHINESE AMERICAN SINGING AND INSTRUMENTAL GROUP FROM SAN FRANCISCO. JERRY QUARRY IS THE SINGING NUMBER 2 BOXING HEAVYWEIGHT CONTENDER WHO RECENTLY FOUGHT MUHAMMAD ALI AND JOE FRAZIER. YOU CAN CATCH THIS GREAT NEW ACT AT DUKE'S, OYSTER BARREL, J.B.'S, DISCOTHEQUE, AND MILITARY CLUBS ON THE ISLAND.

ASIAN WOOD WILL BE PERFORMING IN NEW ZEALAND NOVEMBER 1–DECEMBER 30, 1974 . . . AND THEN JAPAN FROM JANUARY 5, 1975 THROUGH APRIL 30, 1975.

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

The Chinese in Fresno: Scattered, Successful and Satisfied

By MABEL NG

Talking to the Chinese in Fresno, it's easy to believe that most of them have made it. "The Chinese are the most favored minority here, per capita," said Allen Lew, an architect who should know. Lew, born and raised in Fresno, has won numerous awards for his designs of such Fresno landmarks as the air terminal and the Chinese Confucius Church.

Fresno, located in California's Central Valley, is a city very receptive to professionals, Lew said, and "most of the Chinese here are professionals." But that was not always the case. History has it that the first Chinese there were gold miners and railroad builders who came in the latter part of the 1800s. Limited to specific occupations such as merchants, domestics and farmers because of economic and racial discrimination, they built a Chinatown, replete with family associations and schools, to satisfy their own social and political needs and to offset the "ostracism from the Fresno community."

In the 30's and 40's, the Chinese were still able "to feel an invisible wall, although it was thin," Lew stated. He was the only one among his peers then to attend college.

Today, almost all the Chinese are successful, except for a scattered few immigrants who are hard to identify. Fresno is a "virgin field" for many outsiders, Lew pointed out. Many Chinese become doctors and dentists here, and "all the Caucasians and agricultural workers go to them," he added. But, he said, there are no Chinese lawyers.

SIGNS OF THE TIMES? Empty chairs fill the stage of Fresno's Chinese Confucius Church, keynoting the climate of scattered dreams among the Chinese in Fresno. (Mabel Ng photo)

斐市那中華會館內懸掛的孔子像。（伍泰芳攝）

ESTABLISHMENT

To Rev. Edward Tong of the First Chinese Baptist Church, the Asians are almost the "establishment in Fresno." They are not a minority in terms of being underprivileged, he said. "Families here are Americanized—they don't pose a crime problem. They're satisfied . . . (they seek) the American dream. They want to have financial security and recognition of their place in life . . . they want to afford what they want."

He added that the youth in Fresno are not in rebellion against the dream. "You don't see kids in tattered jeans and roughing it," he remarked.

Indeed, Asian students in Fresno are low in ethnic consciousness, said Rita Yee, a part-time instructor of Asian American Studies at Fresno State University.

For all intents and purposes, "Fresno is a banana factory," chimed in Stephen Thom, the department's instructor. The Fresno Chinese are "hung up on accommodation and assimilation. . . . They're not looking into their deep roots, so they get into a lot of self-hatred," he stated.

PARTIES

Of the 1200 Asian students enrolled on campus, only 92 are enrolled in the five Asian American courses offered this fall, said Yee. Most of the students are concerned only with sports and "where the next party is going to be." But, she added, Fresno does not offer the kinds of things that all young people like to be exposed to. "The pace is slow, so many of them look to other campuses and the Bay Area."

Thom also stated that most of the Chinese students at Fresno are "apathetic, existing and enjoying life," and are into "success trips—they're tracked into engineering and science." The students seem to have "no direction, no cause," he said.

If success is the attraction of Fresno's Chinese, then Bill and Ken Young could well be the stars. Inheriting a business that was once a modest family store, they are now heads of five supermarkets in Fresno, Visalia and Bakersfield. Interspersing their long hours of work with fishing and bowling, they, like others in Fresno, look upon "just plain hard work" and "aggression as part of the job" as their mottos.

Aggression as part of community affairs, however, is apparently at issue with the Chinese in Fresno. A consensus exists that there is no sense of "community" about them at all. With few exceptions, the Chinese live in a "self-imposed isolation from involvement in community affairs," said Rev. Tong.

He pointed out that the "way of the Chinese in staying in the background . . . and the earlier discrimination and prejudice against them during the Gold Rush . . . created a reluctance to become part of the community as a whole."

SCATTERED

Although the Chinese have a Confucian Temple, a Fay Wah Social Club and churches to keep them together, they're all scattered, said Lew. "We have a Chinese school, but not the students," he stated. The Chinese "don't make an effort to retain their Chinese heritage," he claimed. "To the young, Chinese is a foreign language . . . and the parents don't care enough to send them to school."

Although Fresno might offer a sense of physical well-being in that one does not have to worry about being mugged in the streets as in big cities, "There's no culture here," Yee stated. The pressures to assimilate are great and even the little amount of cultural things that should keep the Chinese together are subjects of dispute among them, she added.

The old Chinese cemetery, for example, has become "a family quarrel." Some students would like to clean out the tumbleweeds which have grown so high as to hide the calligraphy, while "oldsters" would sooner refrain from making the cemetery a monument, she related.

Recently, however, many Fresno Chinese have come to view things as "looking for the better." The Chinese Consolidated Benevolent Association, under Allen Mar, has come to assume an active leadership position in the community to retain Chinese culture, said Rev. Tong.

CBA is making plans to make the Chinese classes, which once met on a daily basis, a success. It also initiated a drum and bugle corps to bring Chinese youth in the scattered community, as well as their parents, together. The doors of CBA, added Thom, are also being opened to input from youth and the younger Chinese Americans.

VA HOMES FOR SALE
民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
8618 A St.	3	2	No Cash Down	$197.00	$17,900
10007 Bernhardt	2	1	No Cash Down	$170.00	$15,500
9830 Birch St.	2	1	No Cash Down	$171.00	$14,500
364 Clara St.	2	1	No Cash Down	$195.00	$14,900
6429 Brann St.	2	1	$300.00	$234.00	$21,500
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$218.00	$19,400
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	$212.00	$18,900
9329 Holly St.	2	1	No Cash Down	$286.00	$24,400
341 Hunter Ave.	3	1	$100.00	$188.00	$16,900
10606 Pippin	1	1	$100.00	$157.00	$14,000
248 Sextus Rd.	3	1	No Cash Down	$187.00	$15,900
9716 Thermal St.	2	1	$800.00	$363.00	$34,900
2632 22nd Ave.	3	1½	$300.00	$236.00	$21,900
2439 25th Ave.	2	1	No Cash Down	$193.00	$17,400
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$134.00	$12,300
1909 73rd Ave.	2	1	No Cash Down	$214.00	$19,400
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$158.00	$13,900
1427 76th Ave.	(Lot only all cash)				$2,900
1464 77th Ave.	1	1	No Cash Down	$158.00	$13,500
2001 92nd St.	3	1	No Cash Down	$248.00	$21,700
2026 100th Ave.	3	2	$200.00	$264.00	$25,900
925 105th Ave.	2	1	No Cash Down	$176.00	$16,600
978 105th Ave.	1	1	$100.00	$182.00	$17,000
BERKELEY					
3320 California St.	2	2	$500.00	$263.00	$23,950
CONCORD					
2925 Knoll Dr.	2	1	$300.00	$320.00	$30,500
244D Mohr Lane (Condominium)	2	1	$100.00	$239.00	$21,900
2055B Olivera Rd. (Townhouse)	2	1½	$200.00	$246.00	$22,900
PITTSBURG					
1730 Chester Dr.	3	1	No Cash Down	$213.00	$20,900
2942 Clearland Circle	3	2	No Cash Down	$232.00	$20,900
142 Peninsula Rd.	3	1	$100.00	$211.00	$19,900
167 Peninsula Rd.	2	1	$100.00	$208.00	$18,900
20 Surf View Dr.	3	1	$100.00	$203.00	$18,900
RICHMOND					
3027 Ohio Ave.	3	1	$300.00	$159.00	$16,500
747 9th St.	3	1	No Cash Down	$104.00	$8,500

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

All Auto Dismantlers, Inc.

Guaranteed Used Parts

Cash for junk cars and trucks.

SUNDAY 8:30-5 p.m.
MON.- SAT. 8:30- 6 p.m.

TELEPHONE 826-0914
398 QUINT STREET
SAN FRANCISCO 94124

CHINA WINS 106 IN ASIAN GAMES

TEHERAN, Iran — China, making her debut in international athletics competition, carted away 106 medals including 33 golds, when the Seventh Asian Games ended September 16.

China participated in 14 of the 16 events in the Games, having stayed away from boxing and field hockey. Chinese athletes broke three track and field Games records and one world record in pistol shooting.

Two other nations won more gold medals than China: Japan collected 75 and Iran, the host country for the Games, 36. The next Asian Games will be held in 1978 in Pakistan.

JAPAN APOLOGIZES TO KOREA

SEOUL — Special envoy from Japan Etsusaburo Shiina offered formal apologies to President of Korea Park Chung Hee for the death of the Korean First Lady. The letter expressed the deep condolences of the Japanese and the Japanese government's feeling of responsibility for the actions of the Japanese assassin. The Japanese government will conduct a thorough investigation into the August 15 incident and plans to extend utmost efforts to prevent another such occurrence.

International Hotel

(Continued from page 1)

early in the game to say where we stand."

Meanwhile, what Four Seas, which paid $850,000 for the building, is going to do should the building be evacuated remains a mystery. However, records show that the newly-chartered corporation whose primary purpose is "to engage in the specific business of wine grower and wine manufacturer," also owns another run-down hotel on the same block. Four Seas bought the Hotel Bell at 37 Columbus Ave. last March for $456,000.

According to Al Cole, a spokesman for the city building inspector's office, the Hotel Bell was also found to be in violation of city codes in a 1973 inspection. Records show that no repair permit has been issued and no working is in progress at the site, Cole said. The Hotel Bell is presently unoccupied. A suit was filed by the city June 17 holding the owner, Four Seas, responsible for the violations, said Edward C. A. Johnson, a deputy city attorney. The trial date is set for October 7. Johnson said, "Our position is to see the violations fixed."

ASIAN MEDIA GROUP CALLS FOR SUPPORT

SANTA ANA, Calif. — Asian and Asian American stereotypes of "houseboys or servants, karate experts, cooks, exotic sex symbols and other images portraying (them) as people with no multidimensional social, political and psychological fabric" continue to plague the media, says Asian Americans for Fair Media (AAFM).

AAFM, organized last February at UCLA's Asian American Studies Center, is presently approaching community service groups for support of its program to combat "negative and insulting images and portrayals of Asian and Asian American people in the media." It is also encouraging the media to provide training for Asian Americans, as well as place them at all levels, including that of decisionmaking.

LA Moon Festival

A Time to Relax and Celebrate

By HOOVER NG

LOS ANGELES—A sizable number of persons showed up at the Alpine Recreation Center in Chinatown for the Moon Festival Celebration September 21.

Among the many activities that people enjoyed were tasting various types of food (fried egg rolls, chow mein, teriyaki, butterflies, etc.), and playing ring toss and darts in the booths set up at the center. Bonsai and painting exhibits were also on display.

In the evening, many children participated in a lantern parade, and a stage show drew a crowd that easily overfilled the erected 300 seats. Some 500 to 800 people saw a lion dance (with accompanying drums and gongs, of course), a ping pong demonstration by the festival tournament winners, a ribbon dance by several students of the Alpine Recreation Center dance classes, some singing, and the finale, a dance by the Northern Lion Dance Troupe.

The highlight of the whole festival was the rummage sale. Although all of the donated items were marked down considerably, many of the buyers, especially the older ladies, bargained and haggled over prices. Among the items bartered for were handbags, old clothing, and household items such as pots and pans. Nearly $200 was collected and the buyers really looked happy for the bargains they had acquired.

The sale of souvenirs, banners, and lanterns also netted some income, which will be used for next year's festival.

RELAXATION

In all, the Moon Festival, one of the few activities outside of the Chinese New Year Celebrations offered by the Chinatown community during the year, promoted an appreciation for Chinese culture. It also provided the means for residents of the area to relax, celebrate and just have a good time—a chance for recreation and entertainment for many senior citizens and young children who have no means of transportation.

Grandmas and little kids relaxing to the tune of festivities at the Los Angeles Moon Festival September 28. (Hoover Ng photo)

羅省華埠居民扶老攜幼參加中秋節聚會。（伍協英攝）

Yet, however beneficial the festival might be for the community, most of the work needed to put it together was done by people outside the Chinatown area who belong to organizations already active in community affairs, such as the Chinese Community Council (CCC) and the Oriental Service Center (OSC). There was a noticeable lack of participation by many of the Chinese merchants and businesses in the Chinatown area; only a handful of them participated or gave donations. Also, only a small number of second- and third-generation Chinese helped with the festivities.

To many of the volunteers interviewed, the hope is that more people will participate in next year's activities. Interested persons are encouraged to contact Bea Jue, CCC, P.O Box 54734, LA 90054, (213) 222-4716; or Ethel Wen at OSC, (213) 748-6171; or Jan Landrum at the Alpine Recreation Center, 620-9286

"You have certainly presented a complex and timely subject with great clarity and objectivity. I came to China about the time you left, immediately after the Japanese surrender in 1945, so you can imagine how your presentation of background events fascinated me, and let a good deal of light in on some situations and personalities which had been puzzling me.

"I regard your book as masterful. The autographed copy you sent me will have a place of honor in my library."

—Frank H. Bartholomew
Chairman Emeritus
United Press International

The extraordinary biography, **MY CHINA YEARS 1911–1945,** written in English by Jun Ke Choy, is available exclusively from: East/West Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

Please send me ..... copies of the hard cover at $6.95 each plus 50¢ per book for postage and handling.

Please send me ..... copies of the paperback at $2.95 each plus 50¢ per book for postage and handling.

CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX (19¢ paperback, 45¢ hard cover).

I am enclosing a check in the amount of ..... to East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

For a little more than pocket change each day . . . New York Life can give a young family a lot more financial security.

SHUE WONG

Personal & Business Insurance
Group & Pension Plans
New York Life
3505 Broadway Suite 1000
Oakland, Calif. 94611

NEW YORK LIFE **658-8550**

每天付出比銀包內
零錢略多的數目 · · ·
紐約人壽保險公司便可給
一個年青的家庭有較多的
財政安全感。

黃兆祥
經理個人及商業保險；集體及退休保險計劃
紐約人壽保險公司
地址：屋崙布律威街三五〇五號第一千號套房
電話：六五八一八五五〇

Chung Sing Far East Bound

The champions of the 30th Chinese Volleyball Tournament, Chung Sing of San Francisco, will start a two-week tour of Taiwan and Hong Kong next Monday. The team, made up of 27 players, coaches, and team officers, will play an undetermined number of games in Taiwan, said coach Freddie Lim. Chung Sing will also make a side trip to Hong Kong on October 17 to play several games with the local teams.

Chung Sing, current holder of two other volleyball championship titles, is invited to tour Taiwan as guest of Taiwan's ambassador to the U.S., James Shen. The team is scheduled to return to San Francisco October 21.

Chung Sing, a relatively young team formed in 1970, boasts an outstanding record in Chinese American amateur volleyball league competition. The team has won the annual Miss Chinatown USA Queen Cup for four consecutive years from 1971 to 1974. Team members are, left to right: (Standing) Walter Lew, David Tom, Wylie Wong, Gilbert Young, Kevin Wong and coach Freddie Lim; (kneeling) Waverly Fong, Benny Fong, Ron Dere, Randy Wong, and Gregory Young. Not shown in photo are Gary Moy and Jerry Lee. (Sam Wong photo)

下週一起程到遠東訪問的中聲排球隊健兒合照
該隊將到港台作賽多場。（黃森攝）

SENIOR PASS NOW AVAILABLE

The Muni's new Senior Pass is now being sold at various locations in the city, including Self-Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane.

Effective October 1 for a six-month trial period, the Senior Pass will sell for $2.50 to San Francisco residents over 65 years of age.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

WANTED: Helper to drive car 2-3 hours/day, 563-5015. Mr. P. Lee.

PUBLIC SERVICE JOBS—clerical, health, professional & training, security & service. Must be SF resident and unemployed for 30 days. Karen Yee, 558-4901, or Frank Chan, 398-8212.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

ROOMS available. 27 Monroe (near Bush and Powell), Colonial Hall Hotel. 981-0788. $70 per month and up.

FOR LEASE: 1-2 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

FREE RENT for student or couple in exchange for 15 to 20 hours per week of babysitting and housework. Own room, share kitchen, bath. Prefer Mandarin speaker. Call Carol at 863-0465 before 8 a.m. or after 7 p.m.

MANDARIN CONVERSATION CLASSES

Beginning classes to meet MWF (Sept. 4 - Oct. 30) or TThs (Sept. 3 - Oct. 30) 2 to 3:30 pm or 7 to 8:30 pm in Chinatown. Fees: $20 for East/West subscribers, $25 for others.

Instructor: Mr. Bin Yang.

Contact East/West for information, 758 Commercial St., SF, CA 94108; 781-3194.

NEW BOOK

BEGINNING CHINESE
中文初步
Chinese made easy for beginners
$1.75 ea. +35¢ handling
Send to: Linda Choy
56 Waverly Place
San Francisco, CA 94108

Introducing...

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVERS CLUB

PRINT NAME

SIGNATURE

BENEFITS AVAILABLE NATIONALLY

Your San Francisco Federal Savers Club membership card entitles you to cash discounts nationwide—from the East Coast to Hawaii.

Save on travel, lodging, dining, cultural events, entertainment, sports events, merchandise, recreation, services, instruction, and much more!

With a minimum balance of $1,000 at San Francisco Federal Savings, you are automatically a member of our new Savers Club. Each member receives The Compass magazine free every three months. It's filled with colorful editorials on new places and things to discover—and hundreds of money-saving offers—at home and across America.

Savers Club membership is an extra bonus you get in addition to high interest on insured savings, free travelers checks and free money orders at San Francisco Federal Savings.

...cash discounts at home and across America!

Make your money work as hard as you do.

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

SF FEDERAL SAVINGS

MAIL THIS COUPON NOW OR STOP BY ANY OF OUR 17 OFFICES FOR COMPLETE DETAILS

To: Dorothy Lazarus, Savers Club Director
San Francisco Federal Savings
Post & Kearny, San Francisco, Ca. 94104

Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____

ARMONA CHINESE GHOSTOWN

only Wong Gan there
handpumping water to cook bok choy,
his vegetable patch
near handful of hollow cabins—
empty store of Chan Fook Kee
—blockbeds on upper floor where
fleeing tong men from Big City hid.

owner was once Ko.
Ko who had two daughters
eyes of the phoenix
faces of almond—
Mary Jin and Grace Lan
who, Joseph Won, a cotton picker stole
two glances wrote a poem
on wall of Ko's store that began,
"a little Dutch Girl
and a little Dutch Boy . . "
Elder Ko ran out shouting "Hei-yo chere-lay!"
it was worth the scare—
girls told him they liked his daring.
after Joe came back from the army
heard Mary had wed a fellow from
L.A. named Wong, Grace married
a guy from Frisco,
and most of the town Armona
had gone with them . .

brushed names on sticks now remain,
altar paper flowers,
charred blackboard—
Taoist dream in chalk:
"world is wheel turning,
profit, a cloud,
desire under mountain,
contentment peace . .

alone, Wong Gan moves with sky high trees
and fence tall grass in the wind.

By Nanying Stella Wong

"Armona Chinese Ghostown" won second prize in the International Poetry Contest of the California Writers Club recently. —Ed.

Eating in Peking

PEKING — Foreigners visiting in Peking are discovering lately that while they can go the gourmet route and pay $20 a person for high-priced delicacies like shark's fin and rare fungi, they can have an equally delectable meal for about $2.25 per person that includes eight courses, beer, soda, and melons.

Foreigners can and do go into restaurants these days and order on the spot without all the formality that accompanied foreigners a year or two ago. For three or four yuan per person, one can walk into a top restaurant like Jin Yeng (Shansi cuisine) or the Shiangjiang (Hunan cuisine) and have an excellent meal.

But one custom remains—that Chinese habit of putting foreigners by themselves where they can be given extras like electric fans, white tablecloths, and fancier chopsticks. This arrangement also pleases the Chinese, who like to slurp with gusto, take off their shirts if they're hot, and deposit their fishbones on the table, all of which shocks their Western visitors.

OAKLAND GROUP AIDS NON-ENGL. SPEAKERS

OAKLAND — Evening classes for adults in conversational English, sponsored by Work With Non-English-Speaking People, are being held at 321 Eighth St. on Tuesdays and Thursdays from 7:30 to 9 p.m.

Nursery school classes for children 2½ to 5 years of age are also being offered at the site. Classes are from 9 a.m. to noon, with priority space given to children of parents enrolled in the Cnelish classes and non-English-speaking working parents.

Work With Non-English-speaking People also has available, in both San Francisco and the East Bay, volunteer tutors who will teach English on a one-to-one basis. For more information, call 421-7549.

VOTERS NEEDED TO STAFF POLLS

Registered voters of San Francisco, 18 years of age or older, who are interested in staffing polling places on Election Day, November 5, are encouraged to apply at Room 155, City Hall.

SCHOOL GOALS TO BE DISCUSSED

Parents, students, school personnel and interested citizens are invited to participate in a series of community conferences to determine educational goals for public schools in the city, scheduled to be held at several school sites from now until November 2.

Persons interested in taking part should contact their local schools directly for the dates and times of the meetings.

ASIAN ART DIRECTOR TO SPEAK ON JADE

Yvon d'Argence, director of the Asian Art Museum in Golden Gate Park, will speak on "Chinese Jade of the Asian Art Museum of San Francisco" at the Chinese Culture Foundation, Friday, Oct. 11, at 8 p.m.

The center will also have on view an exhibition of colored photographs of the Chinese archaeological art treasures. Admission is $1.50 for members and $3 for non-members.

LEGAL ADVERTISEMENT

The United States Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) has filed a lawsuit in Federal District Court against Plumbers Local No. 38 and the Plumbers Apprenticeship Committee. The allegations of the lawsuit concern race and national origin discrimination by the union and apprenticeship committee in their admission procedures against Blacks, Spanish Surnamed Americans and Asians.

The Commission is attempting to locate the Chinese youths who applied and were not considered by the Plumbers Apprenticeship Committee to become plumbers apprentices in 1964 and 1968.

The names of the Chinese youths who applied in 1964, and their address in 1964 are as follows:

Sammy CHAN, 843 31st Ave., S.F.
Henry CHAN, 779 Clay St., S.F.
Jerold D. TOM, 818 Green St.; S.F.
Herman NG, 646 Green St., S.F.
Howard CHIN, 178 Carl St., S.F.
Thomas JOE, 410 Green St., S.F.
Andre WONG, 951A Jackson St., S.F.
Pong Bark MIN, 856 Stockton St., S.F.
John C. YUEN, 849 Grant Av., S.F.
George LAU, 858 Washington St., Rm. 271, S.F.
Gene LOW, 565 Filbert St., S.F.
Andy LOUIE, 9 Langton St., S.F.
Howard LIM, 126 Waverly Place, S.F.
John HOM, 954 Stockton St., #303, S.F.
Edward TSE, 1045 S. American St., Stockton, CA
King W. CHOW, 138 Waverly Place, S.F.
Alfred G. LEE, 1375 Vallejo St., S.F.
Lyman H. LUM, 9 Wetmore St., S.F.
John YUEN, 849 Grant Av., S.F.
Wally WONG, 732 Jackson St., S.F.

The names and addresses of the applicants who applied in 1968 are as follows:

Victor WONG, 671 Commercial St., #2, S.F.
Christopher CHUNG, 351 Harkness Av., S.F.
Marvin LEE, 622 5th Av., #2, S.F.

As a minority group person who has applied at some time in the past for admission to the apprenticeship program, they may be entitled to some relief when the suit is ultimately resolved. It is possible that they may receive some back pay and the opportunity for admission to the apprenticeship program if they have not yet been admitted. However, in order to determine the kind and extent of relief to which they may be entitled and to protect their legal rights to whatever back pay they may be entitled to, it is important for them to talk to the EEOC and to provide the EEOC with the amount of interim earnings they have had since the date of their application for apprenticeship.

If you are among the individuals named above, or if you know the present whereabouts of any of these individuals, please contact, as soon as possible, CHARLES J. WONG, Trial Attorney (EEOC), at (415) 556-5876 between 9:00 A.M. and 5:00 P.M., Monday through Friday.

SAVE BY MAIL
WE PAY POSTAGE
5¼%
6½%
5¾%
6¾%
7½%
YOUR MONEY GROWS HIGHEST INTEREST

EAST-WEST FEDERA
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATIO
935 N. BROADWAY, L.A., CA 900
(213) 489-5300
LA
CHINATOWN

(Left to right) Dr. Clayton Soo Hoo, Dorothy Chin and Dr. Clifton Fong discuss the program for the centennial celebration of Oakland's Lincoln Elementary School. Festivities are scheduled to begin October 12 at 2 p.m. at the school site, 225 Eleventh St. A "no-host" cocktail hour followed by a dinner dance will follow at 6 p.m. at Goodman Hall in Jack London Square. For more information, phone 451-3100 or 531-5560.

MEDIA CORNER

The intermediate and advanced series of the "Learning Mandarin" radio program started another season of rebroadcast on KALW-FM last Monday. The popular language program produced by Chinese for Affirmative Action will run through the end of December 1974.

Broadcast time for the new season is as follows:

	Advanced series	*Intermediate series*
Saturday (new lesson)	9–9:30 p.m.	9:30–10 p.m.
Monday (repeat)	10–10:30 p.m.	10:30–11 p.m.
Thursday (new lesson)	10–10:30 p.m.	10:30–11 p.m.
Friday (repeat)	10–10:30 p.m.	10:30–11 p.m.

The program can be heard on KALW-FM 91.7. The textbooks for the program, Elementary Chinese, Parts I & II, are available at Chinese for Affirmative Action, 669 Clay, S.F., CA 94111.

EVENTS:

FRIDAYS, SEPT. 27–NOV. 15, 12:30 P.M.
Demonstrations of Chinese painting in the Atrium of the Ahmanson Gallery of the Los Angeles County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd.

WED. & THURS., OCT. 2 & 3, 8:30 P.M.
East-West Players presents premiere drama, "The Year of the Dragon," written by Frank Chin and directed by Mako, at 4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles. Opening night tickets, $5.50 and $6.50, with champagne reception. Regular run $3.50 and $4.50. Special group rates and discounts available. Reservations and info: (213) 660-0366.

THURS., OCT. 3, 8 P.M.
Fund-raising dinner for Mayor Norman Mineta at Miyako's Imperial Room, Miyako Hotel. Cocktails at 7 p.m. Tickets: $15 per person, available from Edison Uno, Mineta for Congress Dinner Committee, 515 Ninth Ave., SF 94118.

OCT. 3–16; 10 A.M.–MIDNIGHT MON.–SAT.; 10 A.M.–6 P.M. SUN.
Contemporary oil paintings from People's Republic of China at the Cory Galleries, 377 Geary St. Free.

FRI., OCT. 4, 8:30 P.M.
Concert by Flowing Stream Ensemble at Veterans' Auditorium, Van Ness and McAllister. Tickets $3.

OCT. 4–31; 10 A.M.–4:30 P.M. TUES.–SAT.; NOON–4 P.M. SUN.
Exhibition of works by calligrapher I-Chen Wu and examples from his private collection, at the San Jose Museum of Art, 110 South Market St., San Jose. Info: (408) 294-2787.

SAT., OCT. 5, 10 A.M.
Town Hall meeting: Senator George Moscone (D-SF) hosts to discuss the new Supplemental Security Income programs and related areas, at Everett Jr. High School Auditorium, 450 Church St. Info: Dan Ritey or Corey Busch, 557-3965.

SAT., OCT. 5, 6 P.M.–MIDNIGHT
Francisco Junior High School, class of 1954, reunion at the Cathay House. Contact: Marcela Gayle Chan, 751-8378.

SAT., OCT. 5, 6:30 & 9 P.M.
Film: "The One-Armed Swordsman" at Morris Dailey Auditorium, San Jose State Univ. Admission $1.50. Info: (408) 277-2894.

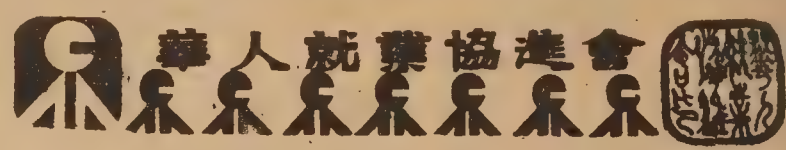
SAT., OCT. 5, 8:30 P.M.
Free concert with the Chinese Community Chamber Orchestra at Chinese American Citizens Alliance Hall, 1044 Stockton St. Features violinist Fei-pang Ching and soprano Harriet Wu.

SAT. & SUN., OCT. 5 & 6, 9:30 A.M.–5:30 P.M.
Two-day course, "The Chinese-American Experience," by Univ. of Calif. Extension, Santa Cruz. Cost $25; $35 for credit. Instructor Gloria Hom. Info: UC Extension, Santa Cruz 95064, or (408) 429-2351.

SUN., OCT. 6
Rally at Portsmouth Square, sponsored by United Farm Workers Union. Info: Mary Briggs, 824-6616.

WED., OCT. 9, 4 P.M.
Meeting: T-ACT ESAA Project Community Advisory Committee on development of curriculum materials on Chinese Americans, at 950 Stockton St., Conference Room 309. Observers welcome. Info: 433-5090.

THURS., OCT. 10, 7 P.M.
Chinese Double Ten Celebration marking the founding of the Chinese Republic, 1911, in Chinatown.



Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Air Line Apprentice Mechanic. (3 yrs. training program.) High school graduate with courses in math & physics, and mechanically inclined. $5.18 per hour.

25 Counselor Activities Specialists. Credential in Pupil Personnel Services or MA in counseling.

MTST Operator. Oakland International Airport. Type 50 wpm, knowledge of automatic typewriting equipment, clerical and filing work. $594 per month.

2 Sr. Secretaries. Very good skill, 50–60 wpm, 90–100 shorthand with some figure typing involved. Fast paced positions with independent responsibilities for senior executives. $750–$775 per month.

Secretary. 1–2 yrs. secretary experience, fast and accurate typing, 65–70 wpm, good dictaphone, good telephone manner, organized & efficient, & people-oriented.

For additional job listings, visit CAA's Skill Bank, or call 398-8212.

信託儲蓄貸欵會
華埠分行

應付目前「通貨膨脹」唯有
(一)自我節流：
勒緊褲帶，不暴殄天物，簡
化日常生活。
(二)增加生產：
勇於服務，多施恩惠，予人
方便。
節約儲蓄，尤爲當務之急，非獨
可渡難關，亦成家致富之道也。
本會仍有七厘半高利息。(年終實得七厘七九)
副總經理
兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆星期五七十九時至六時◆九八二—二〇三四

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

由希臘希普克拉斯學派

談靈樞經內涵

李栩栩

湯恩比（Arnold J. Toynbee）講歷史，着眼於人類系統中各社會的一角一落，尤其主張歷史的造型是有點比較通性的。湯恩比的治史方法，其實並不超乎儒、釋之思想體系。儒家說「東方有聖人出，西方有聖人出，北方有聖人出，南方有聖人出」與龍樹中論所說的「一草一木，無非大千」，都是異曲同工，皆有先在觀念。

湯恩比的歷史觀，和威波（Max Weber）氏的經濟學說變展狀態，都喜用比較方法。這個比較方法，確是可以促進學術的境界，由窄而寬。

在古代文化傳統裡：中國、印度、希臘、和巴比倫埃及間，憑以希臘羅馬系統傳統的繼續，最爲詳實而有進展。埃及文化和印度文化都停滯在西紀的紀元前後，無大發展，直到近百年來，歐西考古學家努力發掘，才又重新被估價。中國文化是較埃及、印度較有進步。元、清兩代，雖然統治者都不是漢族，但未摧殘漢唐文化基礎。

中國文化不及希臘羅馬系統之較有清晰系統，主要是因爲文人重格，常常是「雕蟲小技，丈夫不爲」不敢爲古人之先，自然就少了創造經驗，幾至乎不敢爲聖人的叛徒。

中國醫學的進展，只停留在巴比倫、埃及、或者是印度的遠古時期，兩千年來，少有新說立論。希臘的希普克拉（Hippocrates）的學說創始者，被譽爲最早的氣象學家，人身構造學家，生物衛生學家（生在紀元前四六〇年至三七九年），希臘的醫學之父，曾談到氣候季節變換與人體的關係，其內容不約而同地如同中國後世醫師憑臨床經驗，可以廿四節診斷病人的生危輕重。猶如某病不能過「立冬」或者「冬至」，或者某病不能延至「立春」等等，而往往如言所預。祇可惜這種臨床經驗少有記錄，總是師傅傳給徒弟，難爲倚據。我猜想三國演義裡華陀爲曹操醫頭痛而下獄定刑，一定影響了後世吧！

希普克拉學派所留下的著述，確是十分複雜，尤其講到「醫德」與醫者的行爲；但其著述未必高出靈樞素問。我讀靈樞的九針經，不談其末技，而先叙其根源，由理及技，且說是出乎於不得已時，方用針技，其境界至高至善。其實神農嘗百草，而識植物之性能，更積經驗而知醫藥。到了黃帝，咨歧伯而作內經，全都主張調理鼎鼐，而使生命調和，這與亞利安族在希臘，和印度主張和合，同出一理。至乎有疾於身，呼之爲「四大違和，與中國人稱之爲陰陽失調」，恰也是希臘所謂的人體違反了環境衛生同出一轍。希臘人晰之成理，以爲後世憑藉；而印度人則爲四大階級中之婆羅門種教士階級所害，只守吠陀（Veda）理論，不改絲毫，就制止了印度醫學之進展。以迄大英帝國統治印度，才以政治手段力求改善。

釋迦牟尼是刹帝利種，但他不以王族武氏階級而榮，入雪山學道，創衆生平等，無階級觀念；而僧伽團體，更有洗浴池，與療養院之設，或稱之爲世界上最早之療養院（Infirmary），雖經過阿育王朝，亦不會改了印度階級觀念，倒是南傳錫蘭、緬、泰、北傳中央亞細亞，中國、高麗和日本。

中國由始至今，儒家總爲正統思想。孝經：「身體髮膚，受之父母，不敢損傷」一直繫存在中國倫理觀念中。魏晉六朝，佛教大興，僧伽剃除鬚髮已是大不敬，當然論到解剖療疾，就絕對不可能了。

格林（John Green）博士的醫學史裡說，中國人在靈樞經裡就早已提到「解剖分析」的理論，可惜爲後來倫理觀念所阻而未能繼續。其實靈樞的時代較希臘希普克拉早了好幾百年。

五四精神是中國的文化復興，使西洋科學傳入中國，西醫也因而日趨昌盛。現在大家也發覺中國古代文化掩藏已久，須待開發。去年在漢城所開的世界針灸會議，法國人報告說，法國以針灸治療已超過了三百多年，奇哉的是褚民誼號稱爲留法的醫學博士，曾主張廢除中醫，並不知道法國這樣進步的國家正在研究針灸。拿破崙說中國是一個睡獅，醒了時就不得了的；其實，我們早已醒了！

六月八日於美國樸園

酒令

明憲宗成化元年（一四六五），大破猺賊，建立殊勛的都御史韓雍，曾有一天跟夏塤相對暢飲，他出了個酒令，要兼有「大人小人」字樣，還得再添上兩句諺語，得以伸引證說，韓雍他自

「傘字有五人，下列衆小人，上侍一大人，所謂有福之人人服事，無福之人服事人。」

夏塤才思敏捷，立刻就奉答一則：

「爽字有五人，旁列衆小人，中藏一大人，所謂人前莫說人長短，始信人中更

拉丁美洲列國誌（上下兩册）三元
中國歷史提綱（馮明之）一元七角半
東西報　郵費每本二角五
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

斐市那華人面面觀

上月東西報三位記者訪問加州中部斐市那地區。有機會和當地一些華裔談話，下面是伍春芳的報導：

住在斐市那的華人說起話來帶有油然自得的神氣。一位建築師廖華灼說：「以個人收入計算，華人是少數民族中首屈一指的。」他說當地的華人多是高級的科技專業人員。在斐市那出生及長大的廖君本人是享有盛譽的建築師。

但斐市那的華人先輩歷史也有其辛酸的一頁。十九世紀時當地華人備受歧視，當時是礦工苦力和貧農。爲了抗拒社會的排斥，只有聚居一起組成一個華人的社區。直至戰前，廖君說這座圍繞着華人社區的「無形的牆」仍然存在。他說自己是同輩中唯一能入大學受教育的華人。

但今天，新一代的華人成功的例子不勝枚舉。廖君說除了律師外，各行業出色的人材都可在斐市那華人社區內找到。

唐超興牧師附和廖君的見解，他說當地的華人家庭普遍的都是頗富裕和安定，及很美國化。他說斐市那的華人都很滿意現實，年青人中很少有犯罪的傾向。他說：「在這裡，你看不到年青人穿爛牛仔褲去捱世界。」

談到年輕的一代，一位在斐市那州立大學任教的余女士說華裔對種族的認識很膚淺。她說校內有一千二百名亞裔學生大部份對自己種裔的傳統文化歷史都沒有什麼興趣的。

余女士的同事譚君說多數華裔學生都崇尚事業及學業上的成就，除此之外對其他的東西漠不關心。

在追求事業成功的路途上，斐市那華人社區中的一對楊姓兄弟已走了老大的一段路了。他們年紀輕輕已在斐市那及鄰近地區擁有五間超級市場。楊氏昆仲說埋頭苦幹，加上一股衝勁便是他們生活的方針及成功的祕訣。

可是斐市那華人社區却沒有什麼衝勁可言。唐牧師說當地華人多是抱着自己顧自己的心理，少有熱心參加社會服務工作。他認爲華人習性喜歡作壁上觀，不

廖君指出在華埠雖然有各宗教文娛團體組織，但當地華人仍缺乏一種團結一致的精神。他可惜地說：「我們有一間中文學校可是却沒有學生。」他說孩子們對中國語文的認識日漸淺薄，家長仍是漠不關心。余女士也表示文化水準的低落是令人擔憂的。余女士舉例說，斐市那的華人墳場很多先輩墓地日久失修野草叢生，把墓碑的刻字也蓋過了，當地華人漫忘故人故物之情可見一斑。

當然當地華人社區也有活躍關心社會的一群。唐牧師讚揚斐市那中華會館在主席馬耀彭領導之下負起保留傳統文化之責。馬君打算先向青年人們招手。他正積極舉辦各項活動如重開中文班，組織鼓樂隊，希望把年青的一輩及他們的家長再次吸引到華人社區來。（許權威譯）

短聞

＊新華埠華商組會＊

新華埠熱心人士，有感於該地區日趨繁榮，乃欲促進該地區商業之發展，故此團結當地華僑商號組織會社，由聯合中央儲貸會董事長譚炳城，建新公司胡祝勳發動推進商務工作，暫定名爲新華埠商業促進會，聞不日將召開籌備會議，公開徵求會員，訂定章則，選舉工作人員，正式成立之。

＊富羅奈到華埠赴宴＊

共和黨州長候選人富羅奈，於上週前來華埠，參加競選籌款宴會。

該宴會由華埠共和黨之知名人士李松光、駱來添、黃錫倫等主持。席設遠東樓，赴會者達三百餘人，濟濟一堂，極一時之盛。

席間富氏發表演說，雖對華埠並無特別之意見，惟彼所指出之目前社會的嚴重問題，如通貨膨脹，就業與及住屋等問題，對少數民族之社區都有關聯。並强調對於雙語教育，將予以大力之支持。

富羅奈現任加州審計廳長，當雷根州長削減雙語教育的經費四百萬元時，富氏即會提出强烈之反對。

＊讀者注意＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1963
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
INSURED

日日聚財月月有餘
季季獲利年年平安

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處大埠襟尾臣街七七六號
台中校友會啓

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

國際旅店被迫遷
百名老人處困境

乾尼街的國際旅店的近百名年老住客上週二接獲業主通知在三十天內搬出並交還該整幢佔地一萬五千多尺的樓宇。受迫遷令影響的包括該處多間店舖及社團會所。

各住客—多是年老、貧苦及無依靠的華人及非律賓人—及商號負責人表示決心反對迫遷。該廉租旅店的經理杜安尼說住客若被逐出沒有政府收容安置的保證，又住不起其他的旅店，將要露宿街頭。目前，各住客及店戶每月共納租項四千元。

查該灰平盛頓及禎臣街樓高三層的國際旅店是在今年三月時由一間四海投資公司以八十五萬元購入。以前的業主「米頓梅亞」地產公司以樓宇陳舊，多次打算把它拆卸，但遭住客強烈反對及抗議才作罷論。

該樓曾在一九六八年發生一次火警引至三人喪生，及曾在一九六九年被市府建築物檢查署列為危樓。業主四海投資公司在今年七月被法庭限定在四個月內把樓宇裝修至符合市府消防及建築條例，或把它拆除改建。四海發言人及公司董事黃端培律師表示無論裝修或拆卸都要先疏散住客才能動工的。他拒絕透露打算如何處置該座樓宇。據悉，整座樓宇的修理費是二萬餘元包括旅店房內換新電綫。

住客的法律代表葛量洪律師表示如果業主同意簽署一長期租約，住客們都樂意捐助裝修的費用。目前的租約只是以一個月為限的。葛律師說住客是決定不搬的，如果業主堅持迫遷，必要時要循法律途徑解決。（許權威）

短聞

＊消防局空缺由白人填補＊

由於本市消防局長證明該局人員不足，以致影響工作效率及公衆安全。故聯邦地區法官史惠高，於上週下令該局從速僱聘人員，以填補虛懸之空缺六十個。同時，史惠高法官並將一黑人組織之建議駁回。事緣組織認為一另法官既規定警察局徵用人員，白種人與非白種人之比例應為二比三，故該組織希望消防局亦能採取同一方式，將該局之廿數民族人員提高至百分之四十。而且如此，才能符合本市人種上之比例。

惟史惠高法官指出，消防局於八月間招考工作人員，已有白人三百名及非白種人一百八十八人被錄取，且該三百名及非白種人一百八十八人被錄取之[illegible]等候僱用已久，有空缺時，應即由該批已被錄取之人填補，而不該另行多聘非白種人，而損害被錄取者之權利，故將該黑人組織之建議駁回。

＊安老自助處售老人乘車月票＊

三藩市市營公共汽車公司，由十月份起，發行老人乘車月票，每張兩元半，持此月票者，可在月內任何日期，無限次數搭車，隨時轉車，無須轉車證，亦不限鐘點，但不能借與別人使用。凡居於本市而年屆六十五歲或以上之老人，可攜綠卡，老人保健證，加省老人福利醫藥卡或駕車證等，證明年歲，到舊華埠里三號安老自助處購買，其持有老人保健卡（即紅藍色醫藥卡）仍可付五分搭車，現已不受時間限制，但轉車時須取回轉車票。每月發售月票日期，由上一月廿三日開始。

＊社會工作進修班開課

三藩市市立大學，上週正式在本市兩處開設社會工作進修班，其中一處係在華埠士德頓街美以美教堂內授課，逢星期一及三下午三時半至五時上課，共十八個星期，由金巴崙堂社會工作員張陳維明女士主持，歡迎參加。

華埠聯邦儲蓄貸欵會

新張酬賓・請來取免費獎券人人有份

抽獎日期：一九七四年十月十二日正午（星期六）

▲獎品

頭獎奉送二百萬元存款之一日利息
二獎奉送一百萬元存款之一日利息
三獎奉送五十萬元存款之一日利息
四至十獎廿五萬元存款之一日利息
（利息以活期—五厘二五為標準）

▲規則

一。獎品以存摺方式分贈
二。獎品以一人一份為限。只限成人
三。貸款會全人及親屬均不許參加
四。得獎者由電話或郵寄通知

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠為僑胞儲蓄與置業。

△利息優厚・服務週到▽

本會發給最高利息
並有聯邦政府保險

年率五厘二五　活期存摺戶五元以上隨時提欵或加儲
年率五厘七五　九十日期儲券五百元以上九十日期
年率六厘半　一年期儲券一千元以上一年期
年率六厘七五　兩年半期儲券一千元以上兩年半期
年率七厘半　四年期儲券一千元以上四年期

每儲戶有兩萬元保險

◁歡迎僑胞貸款置業▷

▲免費服務及優待顧客：

存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保箱險。及私人支票。

營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
◁間時業營▷
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $20,000

敬請批評，歡迎訂閱，敬請介紹。歡迎惠稿。

惡性應酬

立經

許多人都相信，應酬的逐漸增多，表示自己在別人心目中的地位逐漸高升，也表示自己在事業上逐漸有了成就。先生看太太應酬逐漸增多，可以欣慰，因爲太太確實逐漸成爲大家心目中「有能力的人」了。太太看先生應酬增多，也可以慶幸，因爲先生確實逐漸成爲「有用的人」了。雖然家中晚餐寂寞，孩子寂寞，但總是一件「不值得懊惱的好事」。

問題是「應酬」除了它的積極意義以外，還有它的「副作用」。積極意義是能拓廣人生的境界，認識新人，吸收精神上的養分。它的副作用是會佔去你的時間，使你工作的時間逐漸減少，最後，就「失去了自我」。

一個人在「日日夜夜都有應酬」的情況中，就需要警惕，因爲一個人弄到沒有時間工作，沒有時間思想，試問他還有甚麼可以貢獻給別人呢？還有甚麼辦法能讓自己站穩腳步，不「失落自己」呢？這就是「惡性應酬」。

如果你不是一個「怕寂寞的人」，你就可以從「應酬」裏獲得自由，很明智的避開了「惡性應酬」。「應酬」是可以選擇的，正像「工作」也應該選擇一樣。

遇到一切應酬的機會，都認爲是自己的義務，結果把自己累死了，或者把自己一生的珍貴光陰糟蹋完了，每個邀請人對你並沒有責任，那責任全在你自己。

就算所有的「應酬」，只要你「人到」，就算是你最大的貢獻，你也不能全部去參加。因爲這種「應酬」將使你養成「怕寂寞」的壞習慣，使你產生「被供養」的慾望，使你脆弱到一想起將來總會有「門前冷落車馬稀」的一天，就怕得發抖，使你容易妒忌，使你容易腐化，使你徹底的失落了自己。懶得再工作，懶得再思想，懶得再爲理想賣傻力氣。

生活太過孤獨寂寞，去參加一兩個宴會，可以調節調節，使平靜的水面有一兩個可愛的小漣漪。但是在「惡性應酬」的局面出現的時候，就要馬上運用「明智的抉擇」，得罪幾打「使你一事無成不必負責」的人，說起來也沒有甚麼關係。

使你的朋友知道你「不是不喜歡應酬，只是不喜歡不喜歡的應酬」，使自己永遠是「有時間工作和思想的人」，保住「自我」，也保住「自我」所追求的理想。

……

偏見

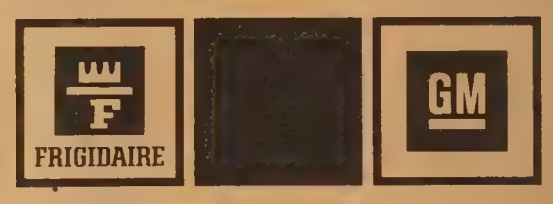
已故聯合國副秘書長賈治付說：「我反對仇恨與偏執；我反對種族和宗教的偏頗態度；我更反對戰爭；我相信人與人之間不會有永遠解決不了的問題。這些都是我的偏見。」

FRIGIDAIRE FACTORY DISCOUNT DAYS

To get your cash refund, buy any of the Frigidaire models indicated between September 22 and October 12, 1974 and mail this coupon, with a copy of your sales slip to: **Frigidaire Factory Discount Days, P.O. Box 140A, Detroit, Michigan 48231.**

Store Name ____
Name ____
Address ____
City ____ State ____ Zip ____

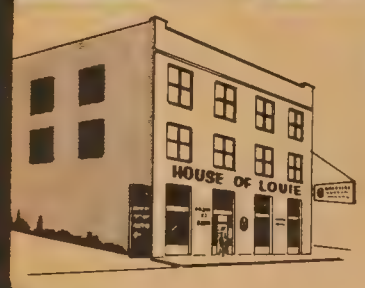
Envelope must be postmarked no later than midnight, Friday, October 18, 1974. Offer void where prohibited. Refund checks will be made payable only to purchaser. Allow about 30 days for delivery of your check.



皇冠牌名廠電器
現舉行減價優待顧客
買皇冠牌電器由廠方直
接送回十元至廿五元與
顧客詳情可看此廣告
或詢問雷根公司勿失良机

• • • Buy now at our low prices.
Get big cash refunds from Frigidaire.

雷根傢俬電器公司



House of Louie

APPLIANCES * FURNITURE * CARPETS

1045 BRYANT STREET (between 8th and 9th) S.F., CALIF. phone 621-7100

FREE PARKING! We service and deliver to all Bay Area Cities!

STORE HOURS
Mon. and Thurs. 10am to 9pm
Tues. - Fri. - Sat. 10am to 6pm
Sundays 1pm to 5pm
Closed Wednesday

紐約瑣記之二
高樓下的陰影

關宇

我曾認識一個年青時代是「健美先生」的男子，他的臂肌胸肌都鍛鍊得很發達，看他表演肌肉紋理的姿勢，眞像大雕塑家羅丹的作品。曾幾何時，年華老去，軀格仍在，但那些結實的肌肉都弛鬆了，漲綳綳的皮膚收縮了，偶爾裸露一次，眞是不忍卒睹。我看紐約，也有同感。

當年的百老匯，是孕育劇藝人才的温床，數十家大小戲院在演出舞台劇，一登龍門，輝耀世界。如今門庭冷落，還有多少場演出？

三十年代，好萊塢征服了全世界，影片首映，必在紐約，女影星隨片登台，珠光寶氣，風華絕代，那段璀燦的日子那裏去了？如今四十二街廿四小時常開的影院，都在放映「成人電影」，裏面烟酒氣味瀰漫，下流污濁……

時報方塲雖然行人如蟻，但有誰能估計有多少罪惡從這裏產生？也許此地是尺土寸金，正因爲這樣才使正項生意不敢在此打「長批」，看他表演肌肉紋理的姿勢，眞像大雕塑家羅丹的作品。曾幾何時，年華老去，軀格仍在，但那些結實的肌肉都弛鬆了，漲綳綳的皮膚收縮了，偶爾裸露一次，眞是不忍卒睹。我看紐約，也有同感。

當年的百老匯，是孕育劇藝人才的温床，數十家大小戲院在演出舞台劇，一登龍門，輝耀世界。如今門庭冷落，還有多少塲演出？

三十年代，好萊塢征服了全世界，影片首映，必在紐約，女影星隨片登台，珠光寶氣，風華絕代，那段璀燦的日子那裏去了？如今四十二街廿四小時常開的影院，都在放映「成人電影」，裏面烟酒氣味瀰漫，下流污濁……

時報方塲雖然行人如蟻，但有誰能估計有多少罪惡從這裏產生？也許此地是尺土寸金，正因爲這樣才使正項生意不敢在此打「長批」，看他表演肌肉紋理的姿勢，眞像大雕塑家羅丹的作品。曾幾何時，年華老去，軀格仍在，但那些結實的肌肉都弛鬆了，漲綳綳的皮膚收縮了，偶爾裸露一次，眞是不忍卒睹。我看紐約，也有同感。

當年的百老匯，是孕育劇藝人才的温床，數十家大小戲院在演出舞台劇，一登龍門，輝耀世界。如今門庭冷落，還有多少塲演出？

三十年代，好萊塢征服了全世界，影片首映，必在紐約，女影星隨片登台，珠光寶氣，風華絕代，那段璀燦的日子那裏去了？如今四十二街廿四小時常開的影院，都在放映「成人電影」，裏面烟酒氣味瀰漫，下流污濁……

時報方塲雖然行人如蟻，但有誰能估計有多少罪惡從這裏產生？也許此地是尺土寸金，正因爲這樣才使正項生意不敢在此打「長批」，看他表演肌肉紋理的姿勢，眞像大雕塑家羅丹的作品。曾幾何時，年華老去，軀格仍在，但那些結實的肌肉都弛鬆了，漲綳綳的皮膚收縮了，偶爾裸露一次，眞是不忍卒睹。我看紐約，也有同感。

當年的百老匯，是孕育劇藝人才的温床，數十家大小戲院在演出舞台劇，一登龍門，輝耀世界。如今門庭冷落，還有多少塲演出？

三十年代，好萊塢征服了全世界，影片首映，必在紐約，女影星隨片登台，珠光寶氣，風華絕代，那段璀燦的日子那裏去了？如今四十二街廿四小時常開的影院，都在放映「成人電影」，裏面烟酒氣味瀰漫，下流污濁……

時報方塲雖然行人如蟻，但有誰能估計有多少罪惡

癡情

以研究迷信風俗著名的許地山教授，曾把廣東、廣西一帶癡心女子拜「愛神樹」的祝告詞記在他的散文集中，那祝告詞道：「信女某門某氏，今因夫君某某出外營生，敬求神爺加以庇佑，在外衣食充足，起居平安，不許其逗蜂惹蝶，多生枝節，發財以後，早日還家。信女某某叩拜。」天下最可愛而最可憐

我所住的旅店一帶，正可看到紐約的陰暗面，入夜流鶯亂飛，特別以黑女郎爲多，這裏距離帝國大厦也不過十個街位之遙，但却成爲兩個不同的世界。從旅店到華埠，便經過了那條世界馳名的「醉鄉」——包厘街。

對於一個酒徒而言，你給他二角五分錢已是很大的恩惠，因爲幾個二角五分他們又有資格買醉了。包厘街便充滿着向你伸手要錢的酒徒，他們態度友善，面堆笑容，雖然說話不經，但並不使人可怕。有人說，許多經商失敗者，家庭破裂者，被愛情遺棄者都成爲包厘街常客。他們以天爲蓋，地爲床，餐風宿露，乃「城市隱士」，對紐約來說，正是一大諷刺。

地底車是紐約交通的大動脉，也是大都會文明的象徵。紐約地底車歷史也有幾十年了，這一「現代」，有如帝國大厦一樣，顯得十分「蒼老」。在上班下班交通擠迫的時間裏，坐地底車是活受罪，車身震蕩，前碰大賈之腹，後貼小姐之胸，耳際轟聲如雷，走出地道，像從戰塲回來一樣。

在地底車廂裏，更可看到紐約的另一陰暗面，有人認爲紐約的地底車是世界上最不安全的地方，在車廂或車站裏殺人、搶刦、強姦日有所聞，而意外事件及火災也常常發生，我逗留紐約的；至於車輛出軌，去年便有十五次。

地底車站暗如地獄，墻壁及車廂被人塗污，墻角空罐廢紙堆積，便溺臭味處處嗅到，簡直使人不敢相信這裏是世界名城。

啊，紐約，爲甚麼不讓陽光照照高樓下的陰影！

Commercial / Publicity
Portraits / Weddings

專家攝影
結婚喜慶
社團宴會
藝術人像
企業
李街一七一八號
唐新慶攝影

你能反面通貨膨脹

登公園舍 ORANGE PARK CONDOMINIUM

Up From The LAKE In ADAMS POINT

屋价僅由
一萬八千四百元起…

供民平过交租
一睡房及兩睡房屋宇，五大特色：
好風景·方便
有价值·
安全·好地点

屋型開放參观 星期一、六，及星期日下午一至六时
特約參观，請電七六三一一六六或八六五六一三六

DIRECTIONS: Take Harrison St. North 2 blocks past Grand, then right on Orange, ½ block to 233 Orange St., Oakland.

a FULCRUM FINANCIAL development

看好書

「旅人的故事」——鍾梅音作。鍾女士爲名散文家，現居新加坡。著有「十月小陽春」。「摘星記」、「啼笑人間」及轟動文壇的「海天遊踪」等。本書內容充實，圖片新穎，是本具娛樂性兼能提高智識水準的遊記。（每本二元七角半，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「翻譯與創作」——顏元叔著。作者除用流暢的筆調翻譯多篇世界短篇小說名著外，還在每篇後寫上一篇評介和註釋，對喜愛現代文學者極有幫助。（每本一元七角，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「江南行」——鄭家鎭畫集。爲鄭氏江南旅行寫生之作。蘇州園林池館，西湖綠柳風荷，太湖浩瀚烟波，均盡入册中。尤以水墨速寫，氣概磅礴，眞名家手筆也。（每册三元半，郵雜費二角半）。

＊　＊　＊

「中國山水記遊」——陸無涯畫集。收集二十年來中國名山大川名作近五十幅，多附畫記文字，使欣賞者更能增歷史認識。彩色印刷，送禮佳品。（每册減售三元七五，郵雜費二角半。）

＊　＊　＊

優待讀者，一次函購四本，不收郵雜費。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

區外服務社承辦 列治文健康中心

列治文區的新精神健康中心籌辦工作，上週有重要的發展，主持籌備工作的第五區精神健康中心（服務範圍包括日落、列治文、海景、馬沙高地及英古西各區）挑選「西社區服務社」爲列治文中心承辦人。該項決定引起亞裔人士不滿。「西社區服務社」是由天主教服務社，家庭服務社及猶太裔人服務社的人員聯合組成，在一九七〇年立案註册。

第五區的市民咨詢委員會在上週四開會以九對四票通過（另有十二名委員缺席棄權）挑選「西社區」爲承辦人。「西社區」將獲撥款二十五萬七千元替列治文中心招聘人員。當晚會上各亞裔人士，極力反對委員會的決定。練偉康等三位亞裔委員都投票反對。一位出席旁聽者余維楫指出「西社區」不了解列治文區內居民的需要很難把新中心承辦得好的。另有數人先後在會上發言表示同一的意見，他們指出列治文區內亞裔人口日衆，單是根據一九七〇年人口調查數字，亞裔已佔整區人口總數四分之一，預料一九八〇年時將佔過半。精神健康服務應以迎合亞裔的需求爲目標。他們極力促請委員會選另一個以亞裔人爲骨幹的組織承辦新中心。該組織名爲「列治文亞裔多元服務社」是剛在今年八月成立的。該社發言人胡啓邦說雖然「列亞社」主持人多是亞裔但該社的宗旨是不分彼此爲區內各種裔人士服務。

但委員會內大多數的意見認爲「西社區」在新中心設立診療服務方面較有把握。數位委員指出新中心一旦成立，將有二百名住在區內的病人參與干預。「西社區」一位負責人奧干拿神父說爲了替列治文區內衆多的亞裔居民服務，「西社區」將着重聘請合格的雙語人員來擔任新中心的工作。但他說新中心尚需款項五萬餘元來支付中心的租項，購買各項藥品，雜物及醫療器材等。奧神父說第五區當局負責向市政府申請撥款。

據悉，「列亞社」將會向國家精神健康院投訴。列治文新中心是聯邦政府通過該院撥款開設的。「列亞社」指責第五區有心偏幫「西社區」把申請撥款的截止日期延長兩週。據悉，截止日期原定九月五日，但「西社區」却獲准在九月廿日呈交申請書云。（許權威）

委利賀華人聯合會簡介

「委利賀華人聯合會」，爲委利賀與聶巴兩埠華人聯合組織之社團，該會自一九五〇年成立以來，會務日有進展。現有會員百人，約佔兩埠華人總數（包括男女老幼）百份之四十。會員之職業，雖遍及醫生、工程師、公務員與及工商業各階層，但親熱有如一家。而其宗旨，則在於聯絡感情，及謀求華人之福利。

該會每年舉行會員大會一次，選舉會長及委員。每月又舉行月會，以商討推展會務之各項工作。尤其每年分四次舉行之野餐會，會員影，既極暢遊之盛事，且藉以聯絡僑情，意義至爲深長。

該會設有獎學金，歷年來協助清貧之華人子弟完成高等教育，爲社會培植不少專門良材。而於年間之多個節日，則派員赴精神病院慰問留醫之華人及饋贈中國膳食。此種痼瘵在抱之宅心，亦良足欽佩。

過去數年來，該會在連任之會長葉松添君領導之下，會務進展尤速。今歲葉君因年高退休，故由大會公推劉潔華君繼任。聞劉君經已擬具週詳之計劃，對於僑衆之福利工作，將再作進一步之推進。如正式開辦華文識字班等，惟該會歷年來之經費，皆由會員捐獻及向熱心無多，誠恐難以應付未來之龐大開支，故擬向聯邦政府請求補助，俾能對社會之福利事業，作出更大之貢獻。（陳文受）

短聞

＊華埠獅子會籌款＊

華埠獅子會，歷年來施行醫治盲眼，捐助配製眼鏡，及預防眼疾檢驗等項，不遺餘力，全力以赴，深得各方人士及社團之讚許與襄助。

本年擬定十月四日至六日，在華埠舉行盲人白杖日籌款，深盼各界人士及社團，以樂善，共襄此舉，使華埠無力而需醫治之患眼疾僑胞，得以重見光明。

＊儲貸會名稱之爭獲調解＊

兩華人儲蓄貸款會因名稱類似而引起爭執，最近由州政府銀行界官員百嘉，裁定屋崙華埠儲蓄貸款會得直。

據百嘉指出「華埠聯邦儲蓄貸款會」，指責「屋崙華埠儲蓄貸款會」，在名稱上有故意混淆之嫌。但百嘉認爲「屋崙華埠」與「華埠聯邦」四字，顯然有別，實無混淆之跡。

惟屋崙華埠儲蓄貸款會之市招與廣告等，須將「屋崙華埠」四字顯著標明，以免令人有所誤會。

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊$26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿$24.50
夏威夷假日八天七宿$257.00
電話:(四一五)二二一·一八二四

金山客批世情

先進人物

據約翰荷京斯大學社會學家之調查，謂黑人少女所生之子女，有百分之六十六係婚前懷孕者。

金山客曰：此等人物，可稱爲「急進份子」，或「先進份子」。

出入口

前泰國總理他儂，計劃在波士頓開設餐館。

金山客曰：他儂顯赫之時，位貴高官，出命令，下訓諭，全屬「出口」事業；今營餐館，則屬「入口」生意矣。

不滿現實

據美國農業部宣佈：啤酒銷量增加百分之二十七，而牛奶銷量則減百分之四。

金山客曰：增減之間，可知美國人不滿現實也。

人與汽車爭食

由石油提煉人造食品，已次第面世。

金山客曰：此乃人與汽車爭食之明證。

私隱

福特總統近裝配隱形眼鏡一副。

金山客曰：一國之主，以無「私隱」爲生

搶銀袋

加省銀行管理委員會，批准本省第一家全女性銀行之設立。

金山客曰：在美國家庭中，女性早已充任搶銀袋之責矣。

得咳笑□□□ 現場錄音

馬騮仔

師：人類係由乜嘢進化而成呢？

生：係馬騮。

師：有乜嘢根據呀？

生：因爲我媽媽時時對人稱我做馬騮仔。

衣錦還鄉

子：我呢趟出去撈世界，誓必衣錦還鄉。

父：你呢個人浪費無度，根劣性一的唔改，未發達就想着靚衫嘞！

商店失竊情況嚴重　顧客無辜分擔損失

（上接中文版首頁）

必需予以糾正，見兒女有不費分文而獲得之物，便要追查來源，如果是從商店「順手牽牛」拿回來的，必定要帶他以後不再這麼樣做。

同時，當家長的要向兒女教導，偷竊行爲被破獲得交警方辦理，必留下紀錄，將來在大學時無法申請獎學金，求職時可能因有案底而遭拒絕僱用，如屬外籍民，入籍時有了犯罪紀錄也惹出麻煩的。

莊臣氏呼籲全市家長會，應舉辦提防商店偷竊運動，因爲許多教育家及心理學家都認爲這種貪小便宜或以爲「好玩」的壞習慣，是從小學生時代養成的，所以應及早防止。

短聞

＊拉丁美洲移民假結婚者增多

自一九六八年以來，拉丁美洲的人到美國移民受數目的限制後，假婚姻數目大增，因爲普通申請到美國需要等待兩年多，與美國公民結婚的則僅需要幾個月的等待，一九七三年以美國人配偶關係而申請來美的有一萬五千人，此項數字與年俱增。

假結婚由人代爲安排，並代辦一切必要文件，結婚儀式舉行後，所謂夫婦各自分手，美國方面之所謂夫或婦則得一百五十元的現金報酬，另有二百元之允諾報償，美國移民局因人手不足難以調查，同時對若干案件難以起訴，如假結婚發覺後，通常判刑一年，實際服監五六個月，然後被驅逐出境。如外國人入美兩年內準婚而欲其眞正的家庭來美則須證明其與美國人結婚並非以入美境爲目的。如超過兩年離婚，則須由移民局提出證據證明，其係假結婚。

＊圖書館不追究過期歸還書籍＊

本市公立圖書館宣佈在本週內不追過期歸還的借出書籍，借書者可免繳過期罰款。華埠居民可帶書本到華埠圖書館歸還。

＊華商總會開始徵求閨秀賽美

舊金山中華總商會一九七五年農曆新年慶會，舉辦全美華埠小姐選美大會，各項工作，在曹棣華主任策劃下，已次第展開，并具函各埠僑團及社會人士，請推薦華裔佳麗參加競選。

該會爲及早辦理起見，由即日起開始接受報名，截止日期爲十二月底，凡欲參加競選閨秀，可函或電話沙加緬度街三七零號中華總商會，索取表格報名。電話九八二—三〇〇〇。

＊西厨班獲雙冠軍＊

第七屆美西各餐館，於九月七日至十日，在三藩市市民禮堂，舉行大會議，華埠教育中心西厨訓練班，被請參加，會議完畢，華埠訓練班，竟獲兩項冠軍獎，爲全場之冠，足見該訓練班之主任雷鉅常及助教陳貴，教導有方，烹飪法精深研究，出色學生，有出色成績，爲我華僑爭光不少。

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

三藩市 世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085
十月三日至九日在世界戲院捲土重映
蘇小小
上有天堂下有蘇杭
中外古今譽滿
我國一第名勝
西湖十景　如在目前
平湖秋月　柳浪聞鶯　花港觀魚　三潭印月　雷峯夕照　南屏晚鐘　曲院風荷　雙峯插雲　斷橋殘雪　蘇堤春曉
彩色艷麗　美不勝收
看蘇小小，恍如置身西湖裡。看西湖美景則如人在畫圖中，插曲多首，娓娓動聽，演技精湛，扣人心弦
白茵　周聰　張活游　黃曼梨　呂錫貴　盧敦　主演
大富之家
黃曼梨　吳楚帆　主演
同場加映
七彩新潮大銀幕鉅片

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 39 • OCTOBER 2, 1974 • 20 CENTS

公元一九七四年十月二日・第八卷第廿九期

In this issue:

Special Fresno Issue

Maxi Center's Rocky Start
Fong and Flournoy in Chinatown
Internat'l Hotel Evictions

See English Section

商店失竊情況嚴重
顧客無辜分擔損失

三藩市之雜貨商店，每年被人在購物時偷竊貨品，價值達三百六十萬元。此項損失，羊毛出自羊身上，店方不得不提高貨價成本以作彌補，易言之，即由顧客分擔其損失也。

同時店方爲了提防此類失竊事件的發生，不得不加裝防竊科學儀器的設備；或加聘安全人員監視，這項費用，當然也打進貨價成本去，而間接由顧客分擔。

據灣區雜貨商人協會行政主任莊臣稱：在捕獲偷竊貨品者中，幾乎半數屬於十八歲以下青少年，其中僅有百分之廿五轉送警局查辦者，因爲所竊取貨品價值不大，青少年所竊取者平均每宗約二元五角，成人則爲五元七角五分，店方每每告誡了事，但此等事件却越來越嚴重，小數長計，這項損失却佔總銷售額百分之一。

雜貨商店以裝置迴照鏡，暗藏匿影機及僱聘守衛人員等來防備失竊，而售貨員或收錢員均提高警覺，過去店員常常笑容滿臉與顧客閒聊，現在則要顧及行竊之輩，已無此閒暇了。

根據統計，雜貨店最易爲人所竊者是香烟，現在店方都把香烟放在收銀櫃旁邊，以備顧客在找帳時順便購買。至於偷竊貨品最盛行的時間，是每天下午三時至七時。

莊臣氏認爲，單是店方設備防範措施是不夠的，必需加强家長責任，管教子弟，這才是治本的方法。家長方面要注意兒女行爲，即使是竊取一包糖果之微，這也構成偷竊行爲的，

（下轉第十九頁）

不應干涉別國內政

最近福特總統及其他高級官員承認美國曾花費鉅款在智利活動，協助右派軍人推翻阿蘭德政權。這一消息傳來，使我們深感不安。究竟任何一國有沒有權干預別國內政，從世界大局與社區情況來看，這都是一個值得我們關心的問題。

這一次智利事件的揭露，帶來一連串問題，可是我們現在要注意到的，不是若干議員所說有些高級官員供詞前後矛盾，不是白宮和中央情報局定斷和執行決策程序是否適當，也不是對阿蘭德政權評論得失。我們在這裡只希望在干涉別國內政問題上表達一些意見。

第一，近代史實告訴我們，凡美國插手別國內政，帶來的大多是政變、內戰或社會的動盪。越戰一例已見不但死傷失散受難者盈千盈萬，國內也深受多年戰事的影響，我們還要一段長久時間才能彌補越戰帶來美國在經濟上、社會上、政治上的創傷，現今美國內政上百孔千瘡，我們不明白爲什麼美國政府還要自命「國際警察」，到處干涉別國內政！

第二，福特總統告訴我們：共黨國家所花費在國際情報及活動的費用遠比美國爲多。我們不會駁辯總統這番說話。可是我們會反問：美國的外交政策是否要跟着某些大國走？世界上有些國家對反政府者只會把他們關起、下刑、殺掉。有些國家會大派軍隊鎮壓別國的革命，鎮壓後還會多年賴死不走。有些國家會用刀槍大炮或不平等條約把弱小鄰國吞併佔據。難道美國要跟着這些國家走嗎？若美國外交政策只會學一些蠻不講理的强權霸道，試問還有什麼公理正義可言？

第三，以華人社區來說，使我們分裂敵對的重要因素之一乃是「外國政治」問題。如果我們要提高政治警覺，接受新的意識觀念，最重要的一環還是要盡量擺脫社區內所有外國政治影響，在這裡我們不妨指出，這些外國影響除來自身負專責，派自外國，來社區活動的先生仕女們外，也得不少效忠外國的本地居民襄助。我們實應劃清界綫，向社區中人明白地指出這些人士也許人品端正，工作勤勞，但在他們的心目中只有外國政治目標，而不是本地社區福利。如果我們不欲國外勢力插手華人社區，我們也不能容許美國干預別國內政。

我們深信在國家、在社區來說，民主自由是最佳的制度，要實現民主自由，我們必要抗議華盛頓的現行政策，也要在社區中力拒外國勢力的入侵。（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108